ALBUM CENTENARIO 1930



NUEVA HELVECIA
COLONIA SUIZA
COLONIA VALDENSE



ALBUM
CENTENARIO
1930

D. A. PERDOMO

NUEVA HELVECIA
COLONIA SUIZA
COLONIA VALDENSE

A LOS LECTORES

Al presentar al público el Album CENTENARIO, creo del caso hacer una breve reseña de su origen, no sin antes pedir a la benevolencia de los amables lectores, disimulen los defectos u omisiones de que pueda adolecer y que en gran parte se deben a la premura del tiempo, ya que la iniciativa data del mes de Octubre de 1929, la que recién tomó visos de realidad en el mes de Noviembre. Lo que equivale a decir que sólo se contaban con tres meses escasos para preparar todos los originales y ordenar la impresión, que implicaba para la casa editora dos meses de contínuo trabajo.

Cuando llegué a ésta hermosa región de nuestro país, que conocía solamente a través de las referencias hechas por personas amigas que la habían visitado y también de los periódicos locales y correspondencia que me enviara desde aquí un hermano radicado temporalmente en desempeño de sus tareas bancarias, comprobé con indecible placer que la realidad superaba grandemente a lo que yo me había imaginado. En la época de mi primer viaje mi estada fué muy breve, no obstante fuíme a mi terruño llevando una impresión óptima en todo sentido y haciendo partícipes a mis coterráneos de esa admiración que obligadamente provoca Colonia Suiza.

Dentro de ese gran marco de laboriosidad que ofrece como aspecto principal, se desarrollan múltiples actividades que admiran y que sorprenden, ya que muchas de ellas, quizá un gran número, no han pasado de ser un proyecto en muchos de nuestros pueblos del interior.

En general, cada uno en su cometido desarrolla el máximum de actividad y la prueba de ésto la adquiere de inmediato el visitante cuando se presenta ante su vista el progreso indiscutible a que se ha llegado en todos sus órdenes, ya sea del intelecto, la industria, el comercio, el periodismo, la música, la instrucción, etc. Todo impresiona en forma magnífica y cuando vamos al terreno del análisis, comprobamos que todo está guiado por un espíritu de orden, de organización y perseverancia, lo que hace que cada aspecto presente un ejemplo estimulante. Todos trabajan sintiendo la alegría de vivir realizando obra útil para ellos y para las generaciones que vengan.

Y de ahí que nos expliquemos esas caras alegres, bonitas y rosadas de las muchachas y también esas frentes de los hombres, a veces venerables, muchas joviales y llenas de vida, otras con un rasgo de preocupación, pero todas erguidas, que van y vienen con la perseverancia de la hormiga a contribuir a la obra colectiva.

De vuelta a Nueva Helvecia después de varios meses y aunque llegara sin el propósito de radicarme, una vez de palpar más de cerca el ambiente, decidí dar principio a mis actividades en esta zona hospitalaria y propicia para toda iniciativa útil. Y fué así como al poco tiempo, después de algunos cambios de ideas y pequeños proyectos que no llegaron a cristalizar, decidí apersonarme con el que es hoy mi particular amigo Carlos Werner Berger, a quién manifesté mi propósito de editar un álbum que fuera exponente del progreso alcanzado en todas las manifestaciones de la vida activa de Colonia Suiza. De esta entrevista, que fué grata y promisora por haberme presentado un espíritu franco y accesible a toda iniciativa de interés general, nació la certidumbre de la aparición de esta obra a impulso de un estímulo que no siempre es dable encontrar. En su carácter de director de su periódico "Colonia Suiza", su opinión me resultaba muy valiosa y como fuera alentadora con respecto a mis propósitos, en momento tan oportuno como es la celebración del primer Centenario de nuestra Independencia, me decidí a iniciar los trabajos, no sin cierto temor a incurrir en omisiones, a las que lógicamente me obligaría no sólo la carencia de tiempo, sino también los inconvenientes de ser la primera obra de esta naturaleza que se editara en Colonia Suiza.

Al terminar cumplo con el deber de manifestar la sincera satisfacción que he experimentado ante el apoyo que en general todos han ofrecido a mi modesta obra que es mi deseo llegue a colmar su finalidad.

D. A. Perdomo.



Un rinconcito de la plaza, que es todo luz, alegría, murmurios de pájaros y el rítmico sonar de las campanas del reloj de la Iglesia, que nos va marcando nuestras horas de tristezas, de dolor... y también de dulce ensoñación.



Desde el Campanario de la Iglesia, obsérvese este pueblo alegre, que espera un porvenir promisor, lleno de fecundas realidades.

Stock completo de repuestos
para automóviles
-: tractores y camiones :-



Cubiertas y cámaras

Accesorios y herramientas
en general

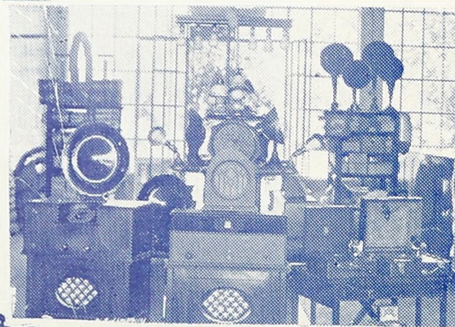
SECCION REPUESTOS



FRENTE DEL EDIFICIO

Agencia FORD y FORDSON

ESTABLECIMIENTO MECANICO
DE JUAN FREY (hijo)
NUEVA HELVECIA
Dpto. COLONIA



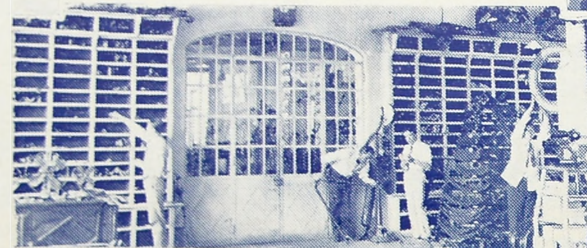
SECCION RADIO ZENITH

PRODUCTOS PHILIPS

Artículos eléctricos en general

MOTORES ASEA

VENTILADORES MARELLI



SECCION REPUESTOS

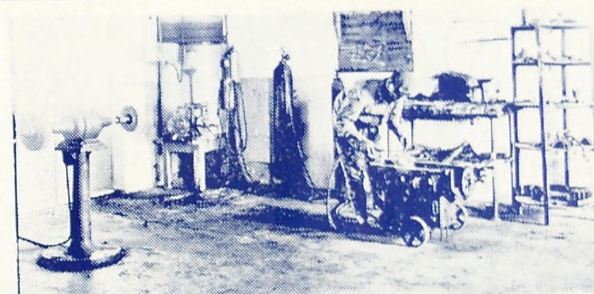
RADIOTELEFONIA

RECEPTORES ZENITH

ALTOPARLANTES PEERLES

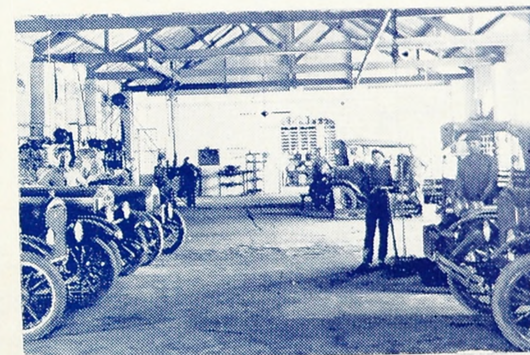
MAQUINARIA AGRICOLA 'CASE'

REPARACION Y AJUSTE
DE AUTOMOVILES Y TRACTORES
DE TODAS MARCAS
POR PERSONAL IDONEO



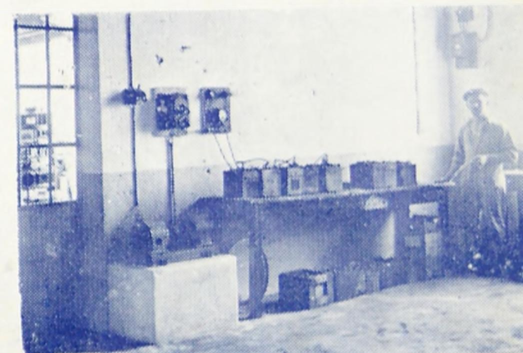
SECCION SOLDADURA AUTOGENA

Servicio de
Lubrificación
Aceites y grasas
de calidad



VISTA GENERAL DEL TALLER

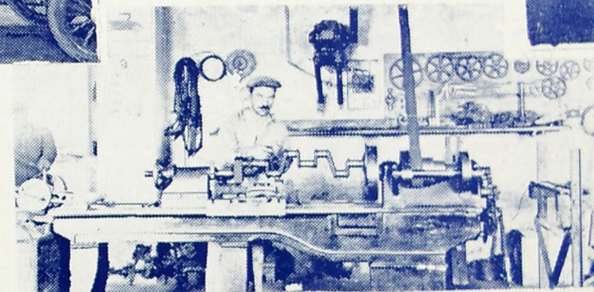
AGENCIA
FORD y FORDSON
ESTABLECIMIENTO MECANICO
DE JUAN FREY (hijo)
NUEVA HELVECIA Dpto. Colonia



SECCION CARGA DE ACUMULADORES

PINTURA AL SOPLETE
LUSTRE DE CARROCERIAS

Renovaciones de tapizados y capotas
con preparados especiales



SECCIÓN TORNERIA

Trabajos de torno
Soldadura autógena
Carga de baterias



Cerca del Molino Quemado, hay hermosos paisajes que nos obligan a pensar en las misteriosas leyendas de aquel.

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

Este poético rinconcito de la República, cuya naturaleza muy pródiga en paisajes hermosos tanto me encanta, tiene para mí, un valor inestimable; la sensillez de espíritu y la franqueza de los corazones de sus buenos moradores. Queda, pues, mi humilde firma, como homenaje que tributo a ésta población.

Azucena García Saiz.

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

Si Nueva Helvecia no existiera, faltaría en el Uruguay un oasis de paz, de trabajo y de belleza. Creándola, han hecho los hijos y los descendientes de los hijos de la libre Suiza, una prolongación de ésta a través del tiempo y del espacio. ¡Honor a quienes honran nuestra patria!

Francisco Barredo Llugain.



Puerto Inglés

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

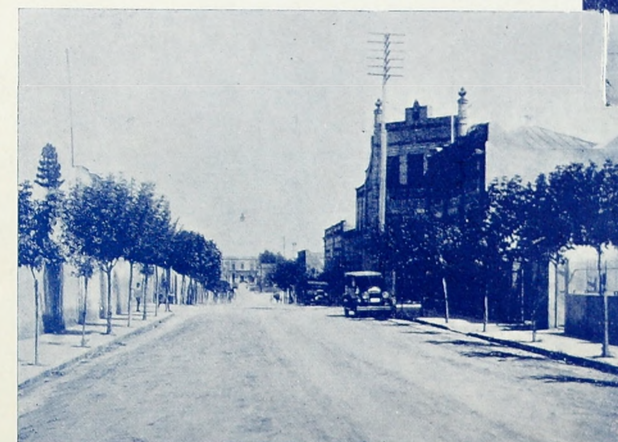
El esfuerzo tesonero de los inmigrantes helvéticos transformó la tierra fértil, pero desolada e improductiva de nuestro país, en emporio de riqueza; Colonia Suiza es el poema del trabajo, una realidad proficua del optimismo humano.

Cleofelio de Dovittis. Baltasar Brum.

J. V. Iturbide. Italo Eduardo Perotti.



Hermoso edificio que posee el Banco de la República, situado frente a la Plaza Pública.

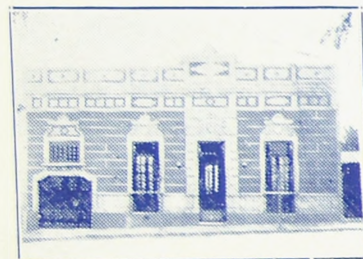


DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

Al regresar a mi pueblo natal después de treinta y cuatro de labor en la causa escolar, me siento orgulloso de los progresos alcanzados en todas las manifestaciones de la cultura y del trabajo por ésta población.

Teófilo Gratwol.

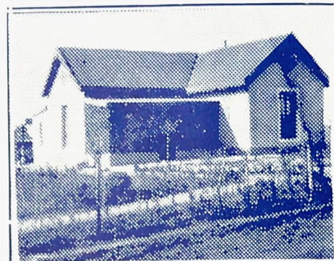
Un aspecto de Nueva Helvecia desde las proximidades del Cine Helvético.



Empresa Constructora

DE

RODOLFO BEGLE



Hago cualquier clase de trabajo de albañilería.

Dispongo de casas y terrenos para la venta.

Venta de macetas, depósitos, tinas, columnas, caños de cemento, etc.



Se hace cualquier tipo de chalet tanto en la localidad, como en campaña.

Pida presupuestos por chalets, hay más de 200 tipos distintos.

Visite la fábrica de artículos de cemento : : : "EL CENTENARIO" : : : Calle Sarandí esquina Lucerna

CONSULTE PRECIOS. ES DE SU CONVENIENCIA

Guillermo Tell y Av. del Puerto
Teléfono N.º 23

NUEVA HELVECIA
Dpto. COLONIA



ATARDECER

Estos aspectos del cielo son a veces indescriptibles; no podemos precisar que sentimos ante su contemplación. Dejo la redacción de parte del lector o lectora que sabrá poner en juego un poco de romanticismo afín.

Escuela de Lecheria de Colonia Suiza

Un Establecimiento Industrial que hace Honor a la Localidad



A los factores de progreso con que cuenta Colonia Suiza en todas sus manifestaciones activas, se ha incorporado últimamente uno de alcance trascendental para la vida económica, no sólo de ésta localidad privilegiada, sino también del departamento, nos referimos a la Escuela Industrial de Lechería.

¿Cómo se obtuvo la instalación del instituto? ¿De qué manera se interesó el Estado a fin de que lo creara? Es menester hacer un poco de historia, bien que para ello sólo puntualicemos detalles a grandes rasgos.

La gestión de instalación de la Escuela de Lechería corresponde, en su origen, a la Sociedad de Fomento de Colonia Suiza. Esta prestigiosa entidad, de cuyo seno surgió también la iniciativa de la Exposición Industrial en ciernes, fué quién presentó el proyecto al Congreso Permanente Departamental de Fomento de Colonia, que fué prestigiado de inmediato por todas las sociedades de Fomento afiliadas.



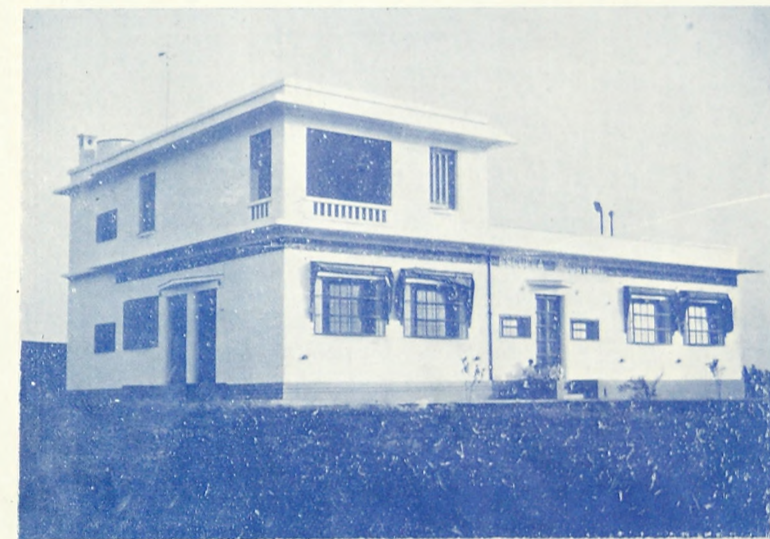
Hermoso edificio de la Escuela Industrial de Lechería, que será inaugurado con motivo de la Gran Exposición de Granja e Industrial de Colonia Suiza. — Iniciará sus funciones bajo la dirección del Ing. Agrónomo Sr. Miguel A. Monne, de reconocida competencia.

Fué menester que transcurrieran muchos años, antes de obtener cristalización definitiva, pero al fin, con la eficaz intervención del Consejo Superior de la Enseñanza Industrial, que preside el digno hombre público doctor José F. Arias y algunos legisladores por Colonia, fué posible enviar al Cuerpo Legislativo un bien estudiado proyecto, que mereció aprobación unánime y por medio del cual se destinaron $ 45.000 para la adquisición del terreno, construcción del magnífico edificio ya terminado y montaje de la maquinaria indispensable.

El referido Instituto entrará en funciones dentro de breve, siendo su director el Ingeniero Agrónomo señor Miguel A. Mone, elemento joven y capacitado, de quién se espera una actuación destacada.

Parece supérfluo enumerar las ventajas que reportará a la industria lechera del departamento, el citado establecimiento de enseñanza. No sólo su bien instalado laboratorio experimental marcará orientaciones precisas a nuestros industriales, indicándoles normas científicas de explotación máxima, sino que esa Escuela de enseñanza teórico-práctica ensanchará los horizontes de la producción departamental, especialmente en materia de elaboración de queso, abriéndole al producto mejores cotizaciones e impulsándolo hacia los mercados extranjeros, con las ventajas consiguientes para la economía nacional.

Porque hemos de decir con sinceridad, que sólo en el renglón quesos, nuestro país tiene aún mucho que hacer para alcanzar un grado de perfeccionamiento similar, por ejemplo, al que ostenta la Argentina. Aquí desde hace treinta años, se fabrican a lo sumo tres o cuatro tipos, siguiendo métodos primitivos, mientras que en el país vecino se lanzan al mercado cuarenta tipos distintos que compiten con forma admirable con los más afamados del mundo.



Otra vista del edificio de la Escuela Industrial de Lechería.

La Escuela de Lechería, en materia de experimentación, enseñanza y estudio, tiene, pues, ancho campo para desenvolver sus actividades, tanto como lo tuvo en no remota época el Semillero Nacional "La Estanzuela", cuya obra en favor de la agricultura nadie desconoce, lo mismo que los méritos de su director, el sabio doctor Alberto Boerger.

Colonia Suiza, al celebrar la efeméride del Centenario, incorpora a su medio un instituto que constituye un inestimable timbre de honor y del cual ofrecemos dos notas gráficas, en éste álbum abierto al progreso lugareño.



La casa de Dios con un emblema de la Ciencia, en la parte más alta de su cúpula (el pararrayos), que inventó el hombre para preservar a sus semejantes de las descargas mortíferas y destructoras de la electricidad etérea, Después la cruz, símbolo de religión, que reconforta las almas creyentes.

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

Nueva Helvecia, tiene la imponderable sugestión del espíritu sano y alegremente expansivo de sus hijos, que emulan con la nobleza inherentes a los fuertes. De ahí que el visitante bendiga mil veces la gloria de vivir en éste rincón privilegiado de nuestro terruño.

Roberto Ferrería Ferla.



Hermoso rosedal de EL RETIRO. Lugar lleno de perfumes, de poesía y de ensoñación, donde van con frecuencia a solazarse los turistas.



Al observar esta fotografía, sentimos con Gutiérrez Nagera, aquellos versos de la Sonata a la Serenata de Schubert:

Cuántos cisnes jugando en la laguna!
Qué azules brincan las traviesas olas!
En el sereno ambiente, cuánta Luna!
Más, las almas, qué tristes y qué solas!

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

Conocí a Nueva Helvecia por referencia. Hoy puedo decir con satisfacción que he estado en ella.

Roberto Borrás.

La Exposicion Industrial del Departamento

COMENTARIOS AL MARGEN

El acto más significativo y trascendente que se realizará en Colonia Suiza en homenaje férvido de la efeméride que rememora la Jura de la Constitución del año 30, será sin duda alguna, la gran Exposición de Granja e Industrias del Departamento de Colonia, a inaugurarse el 4 de Mayo.

Está en la conciencia de todos, que ese certamen del trabajo, en torno del cual girarán todas las fiestas del Centenario que se preparan en esta localidad privilegiada, asumirá relieves de magnitud incuestionable. Puede desde ya afirmarse, que un acontecimiento igual no se habrá visto hasta ahora entre nosotros.

Para solventar los gastos de organización de dicho torneo y de las fiestas populares simultáneas, se ha obtenido la suma de $ 10.500, provenientes de contribuciones del Superior Gobierno, del Comité Nacional del Centenario y del Municipio Departamental. La cantidad elevada de recursos y la seriedad de las comisiones constituídas para invertirlos con resultancias provechosas en los actos en ciernes, aseguran a todos ellos un éxito auspicioso. Por eso, respondiendo a la espectativa pública y en adhesión a tales conmemoraciones que destacan con relieves acaso inconfundibles la calidad superior de este pueblo laborioso, hecho para las grandes conquistas y a quien el porvenir le depara promisores destinos, es que el señor Domingo Perdomo, elemento activo e inteligente incorporado en reciente data a nuestro medio, ha confeccionado el presente álbum, que revela un esfuerzo apreciable y significa una contribución personal de mérito a las celebraciones próximas.

La exposición de Granja e Industrial del departamento, que por sí sola puede llenar un programa de atracción máxima, se realizará en el amplio local del Hotel Suizo, que reúne al efecto todas las comodidas exigibles: alojamientos confortables para los huéspedes, grandes avenidas, parques y bosques para soláz del público concurrente. El salón central de Exposición, de pertenencia del mismo hotel mide más de mil metros cuadrados y en su frente se levantarán dos pabellones más, uno de los cuales será destinado exclusivamente a las instituciones oficiales.

Tanto dentro como fuera de los locales, se instalarán numerosos "stands", con exhibiciones de mérito en materia de producción agropecuaria e industrial. Importantes casas de Montevideo realizarán así mismo magníficas exhibiciones de maquinaria y de toda clase de implementos destinados a las labores rurales.

Para premios en metálico y en objetos se ha destinado la elevada suma de $ 7.000, lo que ha despertado fuerte interés entre los hombres de trabajo para disputarlos en los diversos concursos instituídos en el Reglamento-Programa.

La empresa del Ferrocarril Central hará correr trenes expresos, que traerán a esta villa en los días de la Exposición, especialmente de la Capital, considerable público, Del departamento, y por la facilidad de locomoción que en la actualidad representan los automóviles, se espera también la afluencia de un gentío enorme.

Todo induce a creer, por consiguiente, que estamos en vísperas de un certamen que hará época en los anales de la vida del departamento de Colonia, y al que se halla estrechamente ligado, como es de notoriedad, uno de nuestros hombres jóvenes, Carlos Werner Berger, a quien corresponde, en rigor de justicia, la denominación de gestor y animador constante del mismo.

Atilio Clair.

COMISION PRO FOMENTO DE TURISMO

Las consecuencias beneficiosas de una iniciativa



COMISION PRO - FOMENTO DE TURISMO DE NUEVA HELVECIA

De izquierda a derecha: JUAN B. GÓMEZ, JOSÉ H. IBAÑEZ, ANTONIO S. BARRETO, CARLOS WERNER BERGER, FRIDOLIN WIRTH

Nueva Helvecia dispone en su Presupuesto Municipal de un rubro con una designación de mil pesos anuales, el que se destina a propaganda en pro del turismo y cuyos fondos administra una comisión vecinal.

La creación de este rubro respondió a una feliz iniciativa de los señores Carlos Wernes Berger, José H. Ibánez y Martín Odriozola. Siendo miembros del Consejo Directivo del Centro Comercial, la presentaron a consideración de ese importante organismo, pasando más tarde a consideración de las autoridades mucipales, las que les prestaron aprobación.

Cuando fué presentado el proyecto, no obstante determinarse la finalidad que lo inspiraba, se recibió con algún pesimismo por parte de la población.

Se sostenía que la propaganda turística debía correr de cuenta de los propietarios de los grandes hoteles de Colonia Suiza, en su calidad de beneficiados directos, no existiendo razón, en consecuencia, para afectar en ese sentido los recursos del Erario Municipal.

Como toda iniciativa nueva, ésta contó con la oposición de algunos, sólo por juzgársele en un sentido evidentemente particular, sin tender la vista a los bien entendidos intereses colectivos.

Nuestro medio, que atesora en sus pequeños límites bellezas naturales infinitas, que lo hacen propicio al turismo, necesitaba el factor propaganda, mejor dicho, de las grandes reclames, a semejanza de las que efectúan con profusión otros centros de atracción, a los que nada tenemos que envidiar. Y es eso precisamente lo que se ha buscado, tratando de colocar a nuestra villa turística al diapasón de los tiempos modernos. Destacar la excelencias de Colonia Suiza, por medio de una propaganda bien orientada, en ambas capitales de allende el plata. Distraer una pequeña suma del Erario Público, a ese efecto, realizando un plan que la iniciativa privada, únicamente a trueque de un sacrificio que nadie podría exigirle, hubiese podido abordar.

La comisión Pro Fomento de Turismo ha utilizado en cumplimiento de su cometido algunas prestigiosas estaciones radiotelefónicas de Montevideo y Buenos Aires. El nombre de Colonia Suiza turística, por tal virtud, ha sonado en millares de oídos.

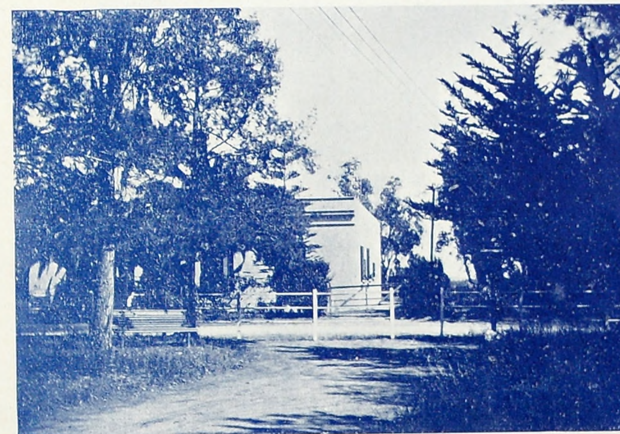
Demás está expresar que si en la actualidad se ha palpado el mérito de esa propaganda, el dío próximo en que tengamos la gran carretera internacional que nos pondrá en contacto permanente y rápido con las urbes montevideana y porteña, ella cobrará caracteres de apasionante y viva necesidad, consagrándose definitivamente su razón de ser.



Paso MUGGLIN en las proximidades de Nueva Helvecia. Sus arboles están desnudos por la inclemencia de la estación Invernal y sin embargo el paisaje no ha perdido su belleza, a semejanza de muchas flores que aún marchitas, conservan su perfume...



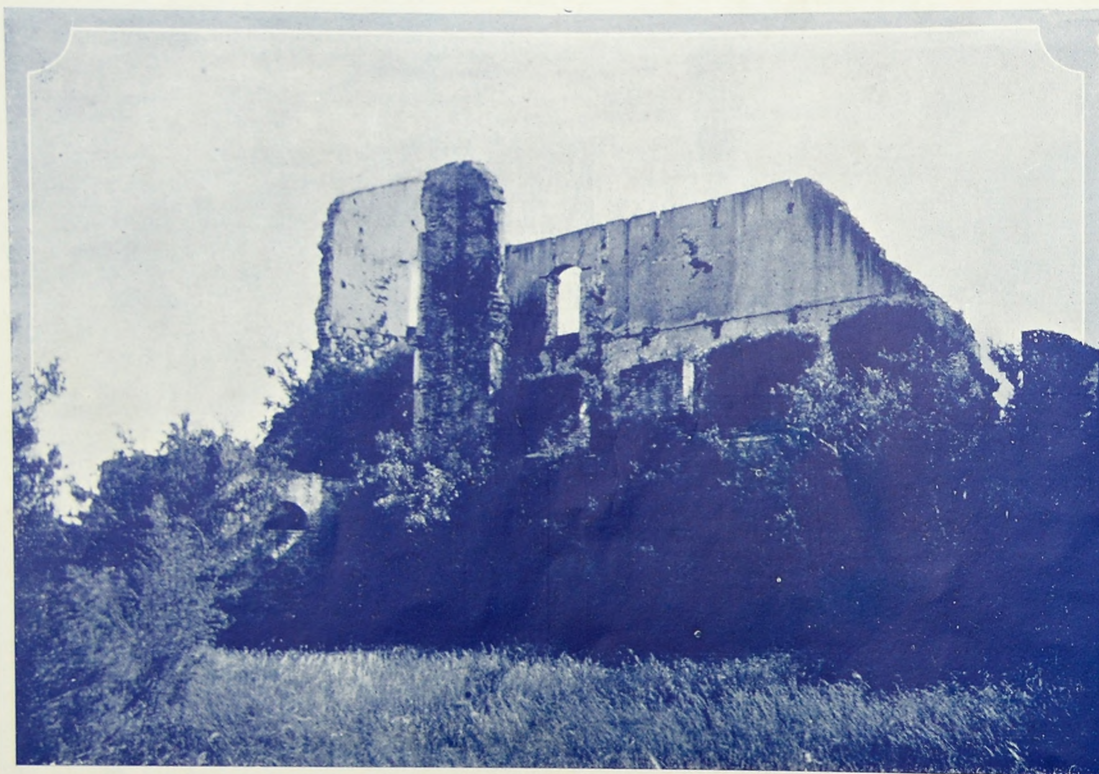
Arboles que se retuercen como serpientes y un follaje de sombra hospitalaria para los concurrentes a la Laguna Gilomen que se reunen todos los Domingos en aquel encantador lugar.



Una de las entradas de peatones al Hotel Suizo.



Este no es el puente de los suspiros, pero debia serlo. Hay tanta poesia en su paisaje que hace suspirar y también pensar hondo.

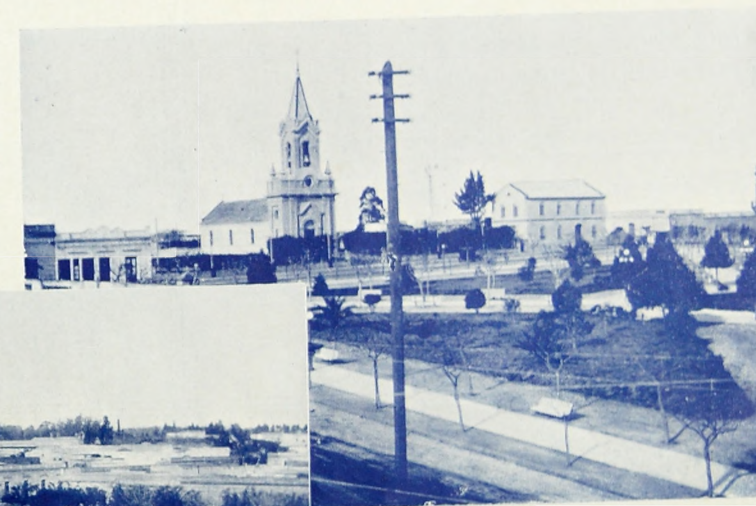


MOLINO QUEMADO, en las proximidades del Paso Tranqueras, sobre el cual se cuentas muchas leyendas de misterio, de horror y desolación. Es un mudo testigo de la inmensa verdad que nadie conoce

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

Concordando en absoluto con una frase emitida públicamente por el eminente publicista y orador Dr. Eduardo Rodríguez Larreta, diré que sería preciso que todos los departamentos se agruparan en torno de Colonia Suiza, para aprender en ella a elaborar la grandeza y la belleza de la patria.

José Valle.



Tomada durante el Invierno, los árboles podados esperan la llegada de la gentil Primavera, que les regalará un traje nuevo, verde y reluciente. — La Iglesia también espera de manos de la ciencia, una flamante máquina que complete su estética y marque las horas con sus alegres campanas.



Nueva Helvecia, vista desde el Banco de la República.

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

"NUEVA HELVECIA", quiere decir cultura, libertad, paz. "NUEVA SUIZA AMERICANA" es el Uruguay país de libertad, de amor fraternal, de pacíficos y quietos ideales. Como las suaves líneas que orlan y moldean sus campos y su amor azul de dulces y suaves tonos, como los de los lazos suizos, y el ténue de su bandera azulina y blanca, es el Uruguay el hogar de la justicia, de la libertad y de las apacibles costumbres.

Rodrigo Soriano.



Los sauces lloran al parecer, pero la verdad es, que se inclinan reverentes hacia las tranquilas aguas del lago que alimenta su savia.

Colonia Suiza: Tregua y remanso para los que llegan de fuera; fecunda paz para los que viven y sueñan sobre tu tierra propicia, frente al horizonte infinito y riente.

Eduardo Risso. — Hugo Antuña.

E. Durán Guaní.

No se porque se me ocurre que ésta Colonia Suiza es como un esquema de lo que será nuestro Uruguay futuro: tierras fecundas, jardines rientes, huertas repletas, trabajo, bienestar, prosperidad, paz....

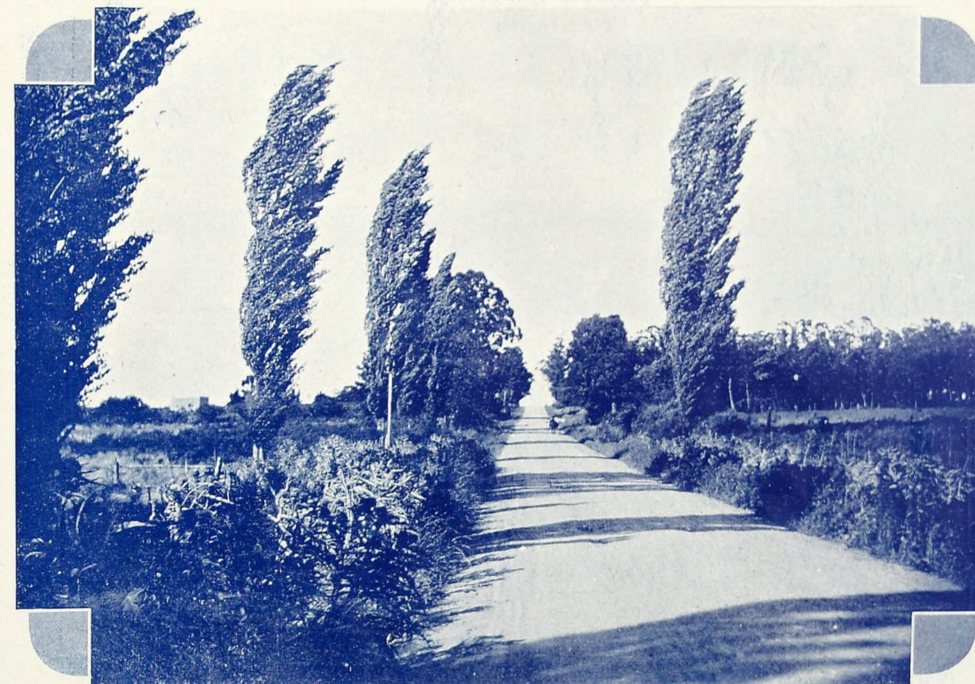
Eduardo Rodriguez Larreta.



El camino macadamizado ha traído a estas regiones todos los ruidos de la civilización moderna y éste huye como serpiente despavorida de esos ruidos a que no estaba acosumbrado. — En las cercanias del Hotel Suizo.



El Hotel del Prado, visto desde una de las Avenidas del Bosque.



Toda la zona de Colonia Suiza, Valdense y Nueva Helvecia, está zurcada de caminos de macadam, fecundos en paisajes de infinita belleza.

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

Eduquemos al pueblo en forma que cada uno se sienta responsable de la acción común inculcando en todos la justicia de la solidaridad social, convencidos de que la cooperación dará nobleza fecunda al sentimiento de la nacionalidad.

Wáshington Barbot.

Nueva Helvecia, potencial y generosa en el trabajo, fragante en sus flores, es una ventana de luz abierta a nuestra República. Gracias por sus días de sol y alegría.

Armando Beltrán. Eduardo Fabini.
Carlos César Lenzi

"Colonia Suiza" fué y es maestra en la diversificación e intensificación de nuestra cultura agraria, que hoy se proclama como una necesidad sentida para el progreso de nuestro país. Complace recordar que es a la vez, maestra en la cultura social, realizada en forma admirable por el Centro Helvético, cuya sede propia y digna de la caballerosidad de sus dirigentes, debe ser pronto una hermosa realidad.

Carlos Servetti D. L. Berthier.

Casa Guillermo Greising

Dpto. Colonia COLONIA SUIZA (R. O. del Uruguay)

Las representaciones con que ha sido favorecida la casa, es una demostración elocuente de la confianza que merecemos al comercio nacional y extranjero.

Somos unicos representantes en el Uruguay de los siguientes renglones

Cuajo Hansen en polvo y pastillas
Colorante Hansen para queso
Achicoria Franck

EN LA LOCALIDAD:

West India Oil Company
The Standard Sife (Seguros de vida)
The Royal Insurance (Seguro contra incendio)
Máquina Coser Helvetia
Alfombras Congoleum
Harinas Puritas y Bios
Alambre Titán



Casa Guillermo Greising

MAYORISTA y DETALLISTA

COLONIA SUIZA

Dpto. Colonia R. O del Uruguay

40 años de trabajo intenso, serio y honesto

Ventas exclusivamente al contado

NUESTROS PRECIOS PORQUE VENDEMOS AL CONTADO SON SIEMPRE LOS MAS BAJOS

Grandes y variados surtidos

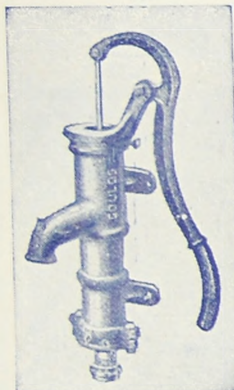
Atendido por sus cinco propietarios y un personal selecto y competente

Compramos todos los productos de Granja a saber: queso, crema, huevos, aves, miel, grasa de cerdo, cera, plumas, etc.

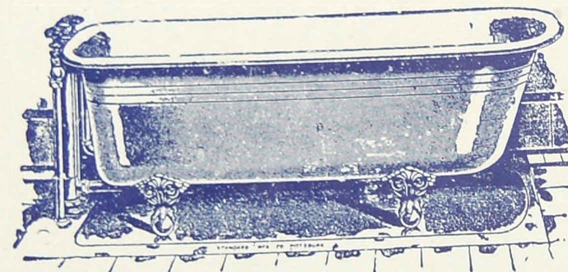
Importación directa de Alemania, Suiza, Italia, Brasil y Checo Eslovaquia. : : : : :



Don Guillermo Greising con sus cinco hijos actualmente al frente de la casa
De izquierda a derecha, sentados: Juan, Dn. Guillermo y Gerardo parados en el mismo orden: Alfonso, Oscar y Julio

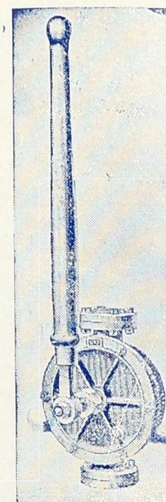


Baldosas,
Cornisas,
Zócalos, etc.



Artículos
Sanitarios

Bañeras
Bidets
Lavatorios
Inodoros
Mingitorios
y Piletas



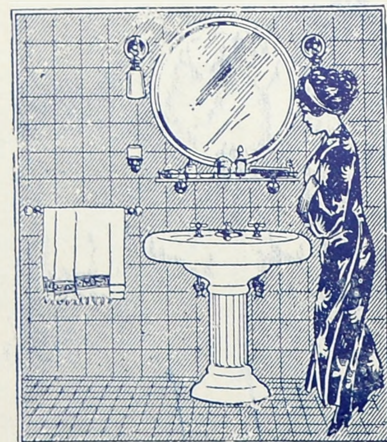
LA CASA MAS
SURTIDA DEL
DEPARTAMENTO

LA NACIONAL

DE GUILLERMO ROTH

Nueva Helvecia
Dpto. Colonia

TELEFONO N.º 87



Instalación perfecta de Molinos a viento, eléctricos y a nafta.—Montajes de bombas de todas clases, cilindros, válvulas, etc.—Repuestos en general de cualquier marca de Molinos y accesorios del ramo.

Caños de hierro galvanizado, barro, plomo, fundición y goma.—Llaves de paso, canillas, uniones, rejillas, boquillas, etc.—Tanques intermediarios y australianos cónicos para molinos y bebederos.



AMANECER

La oscuridad cede ante la aparición del Astro Rey, que ofrece a través de caprichosas nubes, aspectos de misterio, o de encanto.



Vista parcial de Nueva Helvecia.— Sus calles limpias y arregladas, con una edificación moderna hacen que este sea uno de los pueblos del Interior que mejor impresiona al visitante.

HOTEL COMERCIO

DE

JUAN B. GOMEZ

COMODIDADES ESPECIALES PARA VIAJEROS Y FAMILIAS

COCINA DE PRIMER ORDEN HIGIENE Y CONFORT

Siempre el preferido de las personas que visitan la localidad

NUEVA HELVECIA - TELEFONO 32 - **Dpto. Colonia**

CONFITERIA COMERCIO

DE JUAN B. GOMEZ

STOCK PERMANENTE DE MASAS Y CONFITURAS EN GENERAL

SERVICIO DE LUNCH EN LA MISMA O A DOMICILIO

Surtido completo de bebidas finas :-: Visítela y será un propagandista

NUEVA HELVECIA TELEFONO N. 160 Dpto. COLONIA



Vista parcial de Nueva Helvecia.

MOLINO VALDENSE

LA PAZ [C. P.] Dpto. COLONIA

EL MOLINO VALDENSE fué fundado por don **Juan Bartolomé Bonjour** haciendo con piedras la molienda de harinas para el consumo de la zona, hasta el año 1891 en que fueron introducidas grandes mejoras en las maquinarias y el edificio en la forma que ilustra el grabado, bajo la firma de **Bonjour Hnos.** El actual propietario Sr. **Juan David Bonjour** lo ha puesto a la par de los mejores establecimientos harineros del interior adquiriendo modernas máquinas que permiten una producción mayor a la vez que un producto de primera calidad. -:- -:-



Actualmente elabora los siguientes tipos de harina: **Especial, Extra y Primera**. Su mercado de venta es el departamento de Colonia y Litoral. -:-

Sus productos fueron presentados en la primera Exposición de Granja é Industrial de Colonia Suiza, obteniendo como primer premio 1 medalla de oro y 1 medalla de plata. -:- -- -:- -:- -:-

Su maquinaria es movida por fuerza motriz mixta, constituída por una potente máquina a vapor y por las turbinas que aprovechan la corriente del arroyo Rosario. -:- -:- -:- -:- -:-

Elabora además: **Afrecho, Afrechillo y Granzas.**

SALA DE PRIMEROS AUXILIOS


Director: Dr. Ernesto González Arce

El Comité Ejecutivo que organiza la Exposición Industrial del departamento y la Comisión de Fiestas Populares del Centenario, han acordado realizar la inauguración de la Sala de Primeros Auxilios en la tarde del 4 de Mayo, con la presencia del director de la Asistencia Pública Nacional Dr. Martirené, Ministros, Consejeros y Legisladores, que asistirán el mismo día a los actos de inauguración de la Exposición y de la Escuela de Lechería de Colonia Suiza.

La instalación de la Sala de Primeros Auxilios — más que esta denominación debería llevar la de Hospital — se ha hecho en un amplio y cómodo local arrendado por la Asistencia Pública al señor Carlos Laitano, ubicado al margen de la Avenida del Puerto y en un punto de suyo pintoresco.

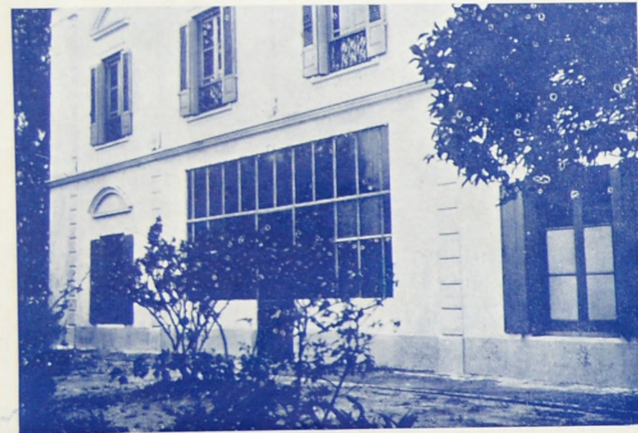
Con las mejoras que por valor de más de mil pesos le ha introducido la Asistencia Pública, esa casa de salud ha quedado en perfectas condiciones de confort y comodidad para el fin a que se le destina.

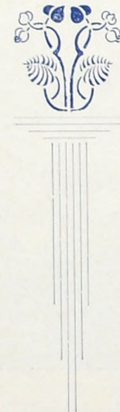
Para dirigir la Sala de Primeros Auxilios ha sido designado en calidad de director el Doctor Ernesto González Arce y de administrador el señor Ricardo Rufener.

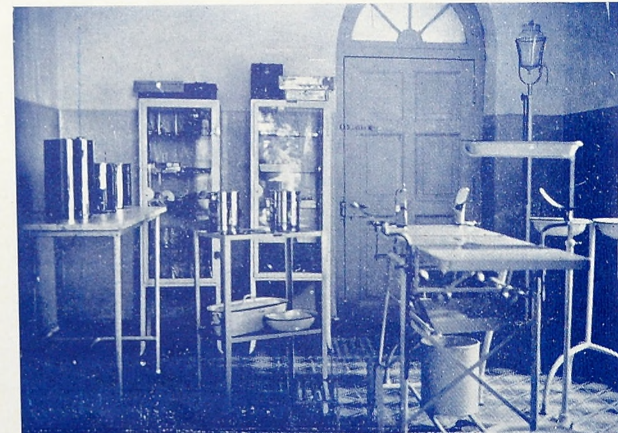
El referido establecimiento cuenta con sala de cirugía, salas de maternidad y de asistencia de hombres, modernos aparatos de calefacción, en fin, de todos los elementos indispensables para atender la salud de los enfermos. Tiene capacidad para 30 camas. En su exterior posée dos hectáreas de terreno donde tiene asiento una espléndida arboleda que hacen de aquello un lugar delicioso para recreo de los enfermos convalescientes.

Sin duda alguna, se trata de un establecimiento hospitalario que hace honor a esta localidad y que se incorpora al lugar como factor excepcional de adelanto.


Administrador: Sr. Ricardo Rufener


ENTRADA PRINCIPAL




SALA DE CIRUGIA

LA VALDESIA S. A.

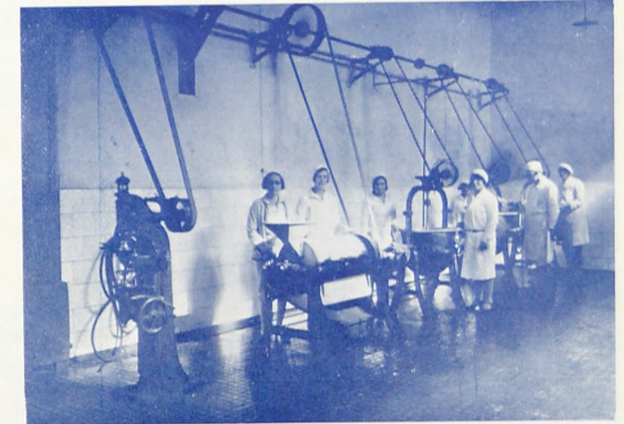
FABRICA DE DULCES Y JALEAS

Fundada en 1924 por Don TEOFILO DAVYT

COLONIA VALDENSE


Moderno Edificio de la Fábrica, inaugurado en 1930.

Esta Fábrica no utiliza en la elaboración de sus productos ni colorantes, ni antisépticos, ni esencias, emplea solamente fruta sana y fresca y azúcar americana de primera calidad. Los dulces LA VALDESIA, nutritivos, variados y exquisitos, son por tanto, aparentes para personas grandes y chicas, fuertes y débiles, supliendo ventajosamente los extranjeros


Aspecto parcial de la Fábrica y Personal.

PREMIOS OBTENIDOS

De la H. Asociación Rural del Uruguay:
Año 1925 - Premio Conjunto
" 1926 - Premio Campeón
" 1927 - Medalla de Plata
" 1928 - Premio Especial y 1er. Premio
" 1929 - Medalla de Oro

Ministerio de Industrias
Año 1928 - Testimonio

Feria Nacional de Muestras en el Salto
Año 1927 - Diploma de Honor

Los dulces "LA VALDESIA" se expenden en todas las Provisiones de la Capital y Campaña

PROFESIONALES

Daniel Armand Ugón
MEDICO - CIRUJANO

M. Olaves Amaro
MEDICO — CIRUJANO

Carlos A. Jourdan
MEDICO — CIRUJANO

Francisco Barredo Llugain
Ramiro L. Borrás
ESCRIBANOS PÚBLICOS
ROSARIO ORIENTAL

Ismael L. Triay
DENTISTA

Carlos A. Gardiol
DENTISTA

Ricardo González Arce
ESCRIBANO PÚBLICO

José L. Simón
ESCRIBANO PÚBLICO

Santiago C. Bernardi
ESCRIBANO PÚBLICO

Hombres del ambiente



Dr. DANIEL ARMAND UGÓN

Médico jefe del Dispensario de Sífilis e Inspector de los niños del asilo Dámaso Larrañaga, que presentará un interesante stand en la próxima exposición, revelador de la obra que realizan aquellos y de la protección que se les dispensa en esta región hospitalaria.



Sr. AUGUSTO CARBAJAL

Gerente del Banco de la República. — Gestor de importantes iniciativas de carácter social y filantrópico.



Sr. CARLOS WERNER BERGER

Ex director de "Colonia Suiza" y principal gestor de la gran Exposición Agrícola-Industrial del departamento.



Sr. JUAN J. GREISING

De la importante firma comercial Guillermo Greising. Autor de la iniciativa de erección del monumento a los fundadores de Colonia Suiza y uno de nuestros más entusiastas deportistas.



Sr. JUAN FREY (hijo)

Activo agente Ford de la localidad. Propietario de un establecimiento electro-mecánico que hace honor a los de su clase en el interior del país.

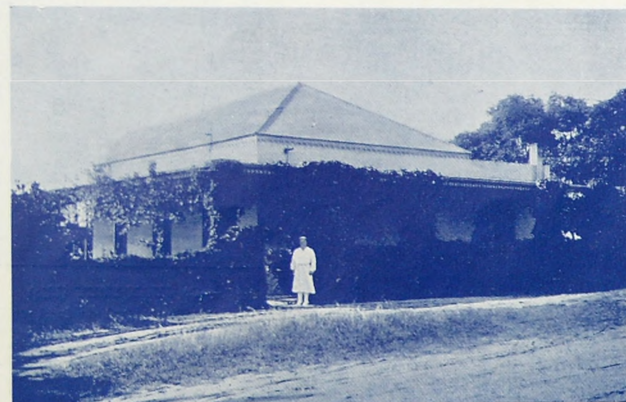
FABRICA DE MOSAICOS

de ESTANISLAO PEDUZZI

Existencia permanente de más de veinte variedades de dibujos, modernos y originales adaptables a escritorios, zaguanes, salones, patios etc. La casa cuenta con personal competente para -:- -:- -:- todo trabajo del ramo -:- -:- -:-

Calle SARANDI próx. al Puente Teléf. La Uruguaya 114

ROSARIO ORIENTAL



Edificio de la Sociedad de Auxilios de Colonia Suiza, Institución cuyos servicios humanitarios en favor de la maternidad le han conquistado gran renombre.



Iglesia Evangélica de Colonia Suiza, dirigida por por el pastor Walter Mühlemann.

HOTEL DEL PRADO

de Suc. ALBERTO REISCH







Cuenta con cómodos apartamentos con cuarto de baño -:- Agua corriente caliente y fría -:- Luz eléctrica -:- Cancha de Golf, Tennis y Bochas

Lugar ideal para Turismo distante 18 kilómetros del Río de la Plata Servicio de auto al Puerto de Colonia.

Comidas familiares de primer orden







Frente del amplio edificio del Gran Hotel Central



Entrada al magnífico campo de deportes del "Club Artesano". Este posee Stand de tiro, Canchas de Football, Tennis, etc. Sus dirigentes prestan especial atención para que sus instalaciones se mantengan en perfecto estado.



Liga de Damas Católicas, constituída por un grupo de distinguidas señoras y señoritas de Nueva Helvecia y Colonia Suiza.



Interesante perspectiva de la Avenida del Puerto

CARGA DE
BATERIAS

SOLDADURA
AUTÓGENA

-:- Taller Mecánico -:-

DE

RICARDO BAUMANN

NUEVA HELVECIA
Dpto. COLONIA



CREPUSCULO



1830 - Centenario - 1930

Año que trae el recuerdo secular de heroismo y de grandeza...

Año que nos habla de proyectos y de realizaciones fecundas. Soplo de actividad. Ráfaga de renovadoras energias.

La CASA SUIZA

que llena de entusiasmo patriótico rinde cálido homenaje a la magna fecha, se complace en anunciar a su numerosa clientela y al público en general, su amplio surtido de mercaderías para las estaciones de

OTOÑO E INVIERNO

cuyos renglones, por su extensa variedad de marcado buen gusto y por las múltiples novedades que encierra, ha llamado poderosamente la atención de todas las personas que han visitado la casa.

LAS VENTAS SE EFECTUAN AL CONTADO Y A PRECIOS MINIMOS

TIENDA
MERCERIA
NOVEDADES

CASA SUIZA

DE
ERWIN A. HODEL



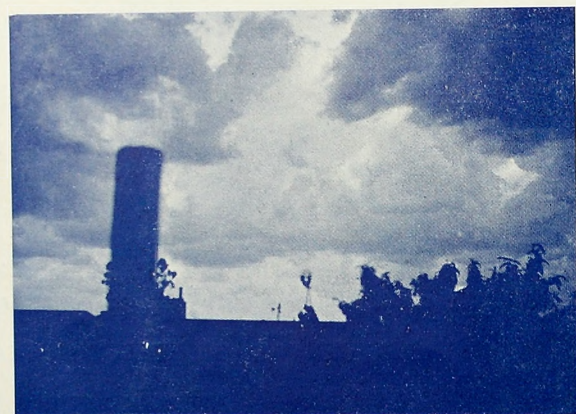
Hotel del Prado, visto por la parte de atrás.



Una Avenida a los fondos del Hotel del Prado.



Paisaje.

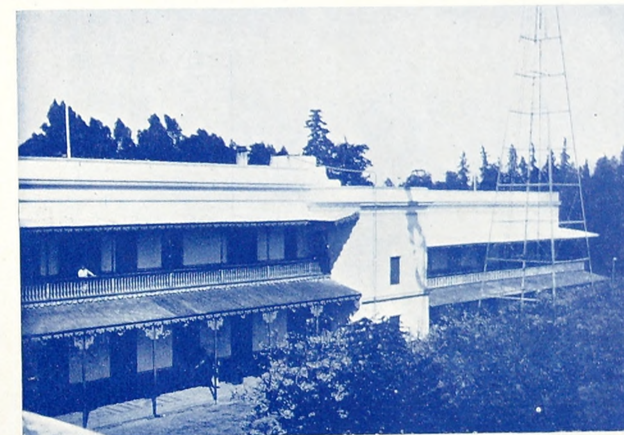


Las nubes pasan veloces, el viento arrecia y los molinos trepidan en la infatigable tarea de extraer agua de las profundidades de la tierra.



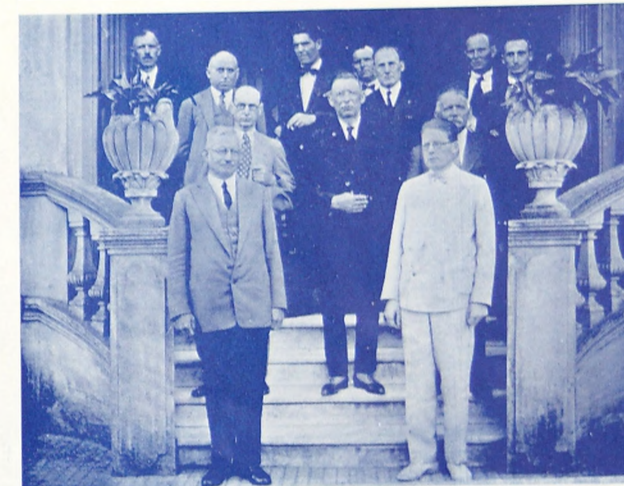
Eucaliptus "Cythiodora".

Véase la vista del Hotel en pág. 41



Vista parcial del gran edificio del Hotel Suizo, que ofrece un confort a la par de los buenos hoteles metropolitanos.





Comité Ejecutivo de la Gran Exposición de Granja e Industrial de COLONIA SUIZA, cuya labor de organización es digna de encomio, componiéndola los Sres. Federico Gilomén, Guillermo Greising, Carlos Werner Berger, Andrés Prieto, Juan Frey (padre), Ing. Agr. Miguel A. Monne, Edwin Gugelmeier, Antonio S. Barreto, Juan Werner Berger, Emilio Robert, José Huber y Antonio Ravazzani.

Bajo la arboleda del HOTEL SUIZO se pasan horas apacibles de grato reposo, que tanto necesita la gente de las ciudades, para reponer sus nervios exitados por la vida turbulenta.



Hermoso chalet que el Sr. Carlos Laitano posee en la Avenida del Puerto.



Edificio de la Fábrica de Dulces del Sindicato Rural "Ozark".







Profesores y alumnos del Conservatorio Beethoven de Nueva Helvecia

DE

"GRANJA AMERICANA" - ALBERTO A. FRANCO

Establecimiento

de

Horticultura



Uno de los almácigos de injertos de DURAZNEROS de variedad seleccionada entre las mejores, y listos para la venta del año actual.

Venta de árboles

y frutas

de todas clases

COLONIA SUIZA

Teléf. LA URUGUAYA N.o 57

JOYERIA HELVECIA

DE

EDUARDO BÜHLER

SURTIDO VARIADO DE ALHAJAS DE CALIDAD

RELOJERIA FINA DE LAS MAS ACREDITADAS MARCAS

TALLER DE PRECISION PARA COMPOSTURAS DE RELOJES Y JOYAS

Nueva Helvecia **Dpto. Colonia**



Otro aspecto de la Avenida del Puerto

Casa Beda

Zapatería y Artículos de Sport

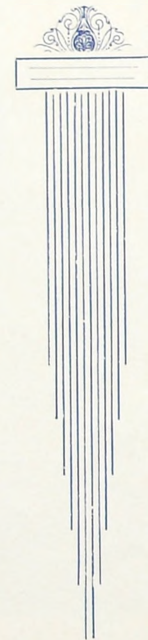
Teléfono N.º 26 NUEVA HELVECIA Dpto. Colonia



Moderno edificio de la Comisaría Urbana.



Pescadores en el Río de la Plata.





Don Guillermo Greising, sus hijos y demás personal de las distintas dependencias.



Parte del producto de una hermosa pesca realizada por los hermanos Schaffner en el Río de la Plata.



Personal enseñante de la Escuela Urbana de 2.° Grado N.° 40 de Nueva Helvecia.



Comisión Directiva del Centro Helvético.





Consejo Auxiliar de Nueva Helvecia.



Comisión Directiva del Centro Democrático "Juventud Unida".



Comisión Directiva de la Escuela del Hogar.



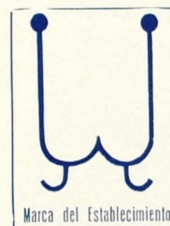
Personal enseñante del Conservatorio "Beethoven"



Comisión Directiva del Tiro Suizo, de Colonia Suiza.



Comisión Directiva de la Banda Municipal.



Marca del Establecimiento

"GRANJA AMALIA"

DE

GERMAN GUGELMEIER



Por informes a la

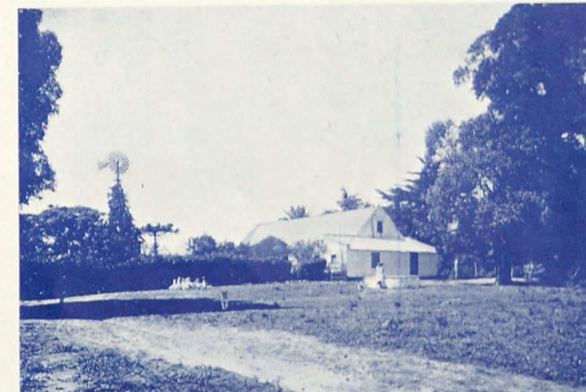
"GRANJA AMALIA"

en COLONIA SUIZA

o en Montevideo

Calle MONTERO N.° 25

(R. O. del U)



Este establecimiento dista 5 kilómetros de Nueva Helvecia. Su producción es mixta y constituye un "Farm" es decir produce todo lo indispensable para el consumo interno y el excedente lo vende al comercio o se industrializa.

Los ramos más importantes son la fabricación de quesos, venta de maderas y leña para cocina, frutas de toda estación, producción de trigos para semilla, avena y maíz. Los renglones de menor importancia son la avicultura y la apicultura y la venta de huevos, miel, cera, etc.

Cría de cerdos "Bershire" para reproductores y gordos.

El ganado lechero como lo demuestra la fotografía es de muy buena clase, mestizo "Holstein" — desciende de las mejores corrientes de sangre que existen en el país. Siempre hay para la venta terneros de buenas madres que aseguran de por si a sus descendientes.



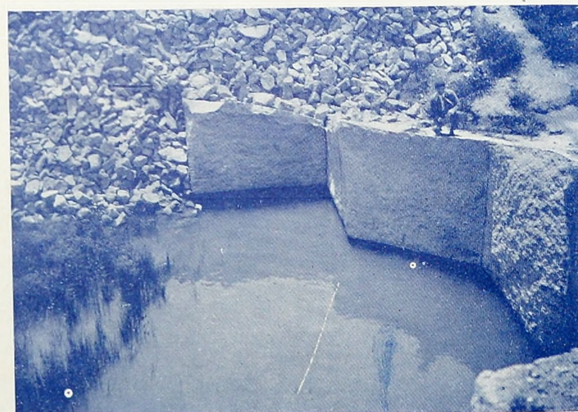
Paso Tranqueras.



Poderosa grúa de 40.000 Ks. que realiza la labor para la que fuera menester los brazos de muchos hombres fornidos en fatigosas jornadas de trabajo.



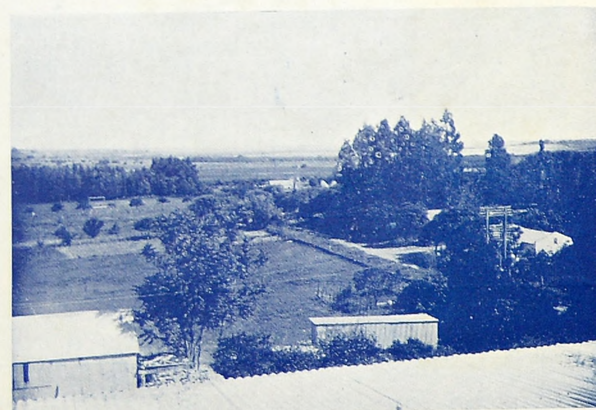
Un establecimiento vecino al Hotel del Prado.



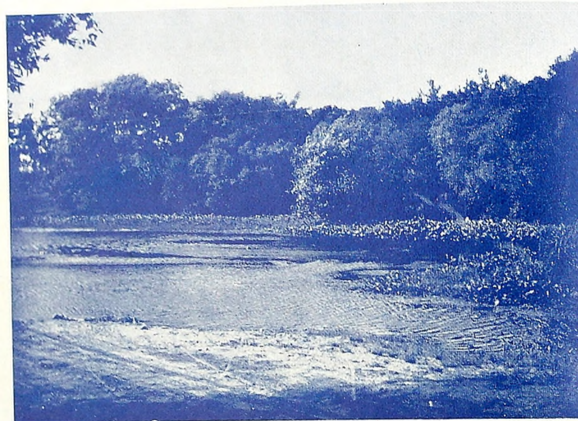
Curioso aspecto que ofrece una parte de las canteras graníticas de Cufré.



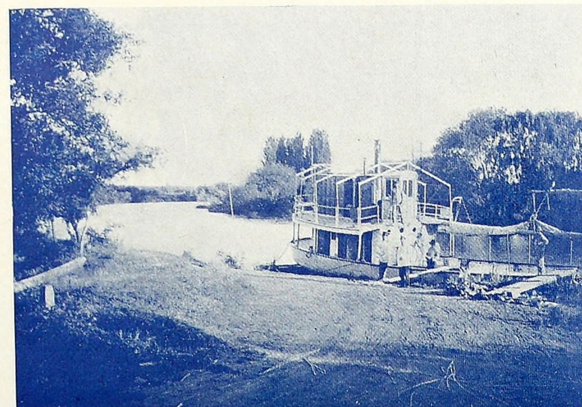
Laguna Gilomén.



El parque de Nacional F. C. visto desde la casa Greising.



Paso Tranquera, en el camino de Colonia Suiza a Rosario.

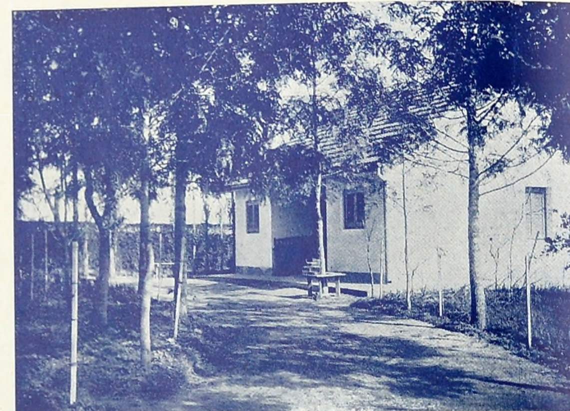


PUERTO CONCORDIA al que atracan barcos de poc tonelaje. El que aparece en la fotografía es el "Feliz Fortuna". Desde este lugar va un camino recto a Nueva Helvecia, tomando allí su nombre de "Avenida del Puerto".

La Iglesia protestante a manera de mamá venerable y discreta, observa asomando su cabeza entre los pinares como los hombres se entregan al deporte para dar elasticidad a los músculos y por ende fortalecer su cerebro. Ella también ha visto grupos de alegres muchachas que visitan por las tardes la cancha de Tenis con sus amigos o sus novios, todos se portan bien; está contenta.

Tomada en la hermosa cancha del CLUB ARTESANO.





Una de las casas habitaciones destinadas al personal de la granja EL RETIRO del señor Esteban A. Elena.



Patos Felices

Foto adquirida en la hermosa represa del Molino Boujour.



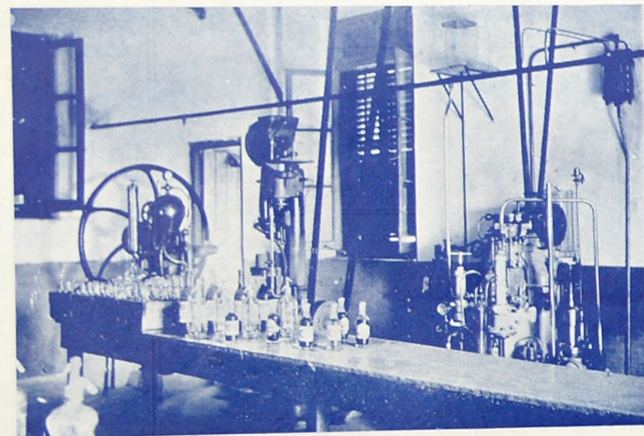
Qué importa que esas nubes no dejen agua, si el hombre ha sido previsor para defenderse de las inclemencias de la seca?

Fábrica de Bebidas sin Alcohol

DE Conrado A. Gubler

COLONIA SUIZA

Fué fundada en Noviembre dei año 1898 por el Sr. José Bernatzky (padre)



Esta Fábrica está montada con las máquinas más modernas; su saturación se efectúa por una máquina que produce mil litros por hora, es en su clase la primera introducida en el Uruguay.

Los productos elaborados están analizados por el Laboratorio Químico Municipal de Montevideo.



El personal de la Agencia de Correos en plena actividad.



NACIONAL F. C. de Colonia Suiza que con ARTESANO F. C. constituyen el baluarte del Football local.



Alumnos de la Escuela Mixta de 2.º Grado en el día de clausura de clases Sus cabecitas ya descansan del esfuerzo que demandó contestar a las preguntas que les hicieron los inspectores.



Asociados del Club de Bochas de Nueva Helvecia



Alrededores de NUEVA HELVECIA.
Vista tomada desde el edificio de la Casa Greising.



Alamares y Lago de Natación de Puerto Inglés.



Tajamar de "El Retiro".



Una parte del Parque con el rosedal de "El Retiro".

ZAPATERIA ORIENTAL



DE

J. PABLO WERNER

CASA FUNDADA EN 1899

Surtido completo en calzado para señoras, hombres y niños

Confección sólida y esmerada

Especialidad en calzado sobre medida

NUEVA HELVECIA

Dpto. COLONIA



HILDA NEMER



MARIA ESTHER CARBAJAL



MENCHA PRIETO



HAYDEE NEMER



JUDITH WULICH

DE NUESTRA EPOPEYA

EL GAUCHO

Despierto el espíritu al recuerdo de nuestra gloriosa epopeya emancipadora, surge expontáneamente y en primer plano la recia figura del gaucho, símbolo de sacrificio, de noble y altiva renunciación a todo lo que signifique recompensa, animado y sostenido por ese grandioso germen de libertad que surge luminoso del horizonte nativo y se encarna en magnífica forma en el alma generosa del gaucho nuestro.

Junto al insigne Blandengue y confundiéndose con su glorioso sacrificio, aparece siempre el incansable luchador de vincha y lazo, el humilde soldado campesino con su moharra de tijera, sus armas primitivas, sus boleadoras, que en su mano son peligrosas armas de combate y supliendo la falta de elementos, su firmeza, su coraje y su pujante sangre americana.



Monumento simbólico al Gaucho, noble y altivo en la Ciudad de Montevideo

Las victoriosas dianas de Las Piedras, son el triunfo primero de un puñado de lanzas campesinas; empieza la epopeya.., cruzarán como visión de gloria los campos del terruño y al llegar las amargas horas de sacrificio, la sangre pujante de los libres irá marcando la ruta del martirio sobre la madre tierra.

Y en vano tratará de imponerse el invasor, resurge en la Agraciada nuestra indomable raza y con los últimos de la gloriosa estirpe, despertará el clarín sus dianas victoriosas imponiendo la raza de los gauchos, la raza de los libres...!

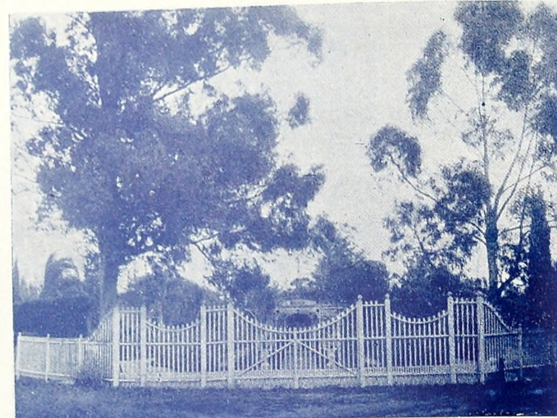
Nueva Helvecia Abril 1/930

ISMAEL J. TRIAY



Alameda El Retiro



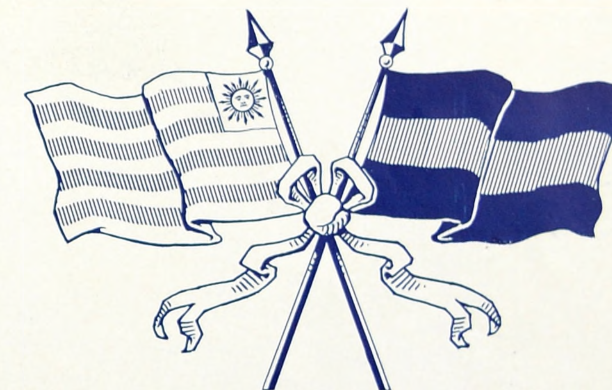


Portón principal (entrada) El Retiro.





Detalle de la patera El Retiro.



JUAN OLGIATTI

NUEVA HELVECIA — *Dpto. COLONIA*

La mejor garantía para el cliente

Una sola calidad: la mejor

Precios sin competencia



Parte del amplio surtido de la Hojalatería del señor Juan Olgiatti que en la reciente Exposición de Granja e Industrias acaba de obtener Primer Premio Departamental, Diploma de Honor, Medalla de Oro, con su sección TACHOS PARA QUESERIA. : : : : : :

"Sastrería Riveiro"

DE Francisco M. Riveiro



Frente de la Sastrería y Casa particular del Sr. Francisco M. Riveiro

El Año 1902 el señor Barcón Olesa dijo en su «Región del Colla» sobre el señor FRANCISCO M. RIVEIRO: «Figura entre los jóvenes artesanos más distinguidos «de la Colonia. Ha estado trabajando varios años «en las mejores sastrerías de Montevideo y hoy es «el cortador de más fama que cuenta la locali«dad. En Nueva Helvecia hace pocos años que «trabaja, pero por su caracter formal y labo«rioso se ha captado muchas amistades, cu«yas circunstancias hacen que le augure«mos un risueño porvenir».— Y a mi vez puedo decir **en 1930** que ese augurio se ha realizado, ya que el señor RIVEIRO continuando con perseverancia en su labor ha satisfecho sus aspiraciones y continúa gozando la consideración a que supo hacerse acreedor.



NUEVA HELVECIA — DPTO. COLONIA

COMPAÑIA "PRIMUS" DEL URUGUAY

Escritorio: Av. GENERAL RONDEAU 1739 al 1749

MONTEVIDEO

FABRICAS "LA INDUSTRIAL" Y "LA UNION"

Jabones Comunes para la higiene del Hogar:

Primus, Artigas, Condor, Amarillo Fino. --Marcas Registradas.

Jabones de Tocador:

Stanley, Rodes, Flores de Niza, Glicerina, Creolina Nalolina, Windsor 15 (15 perfumes distintos), Brisas del Este, Marselles Rodes, Coco.

Aguas de Colonia:

Flores de Niza, Stanley 15, Perfume de Flores.

Papeles y velas LA UNION reconocidos por su calidad

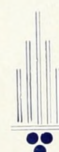
CREOLINA Y SARNIFUGOS MARCAS "PRIMUS" ALTA CALIDAD

Conmemorando la gloriosa fecha de la Independencia Nacional esta Compañía ha abierto un grandioso concurso, regalando mil premios por un valor global de 50.000 pesos.

Construcciones en general

TODA CLASE DE FRENTES IMITACION EN CUALQUIER COLOR, CONSTRUYO.





- Salvador Cingolani -

CONTRATISTA

NO VACILE, PIDA PRESUPUESTO

COLONIA - R. O. del U.

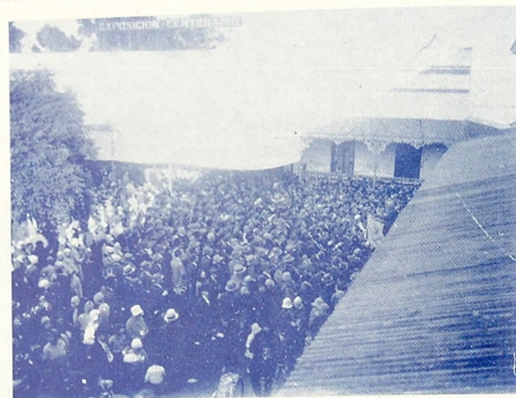


La vuelta del Paso Mugglin durante una de las grandes crecientes habidas en el mes de Mayo en que las frecuentes lluvias impidieron la feliz realización del Gran Torneo del Trabajo programado para ese mes.



Más de 1000 personas esperaban la llegada del Expreso de la Capital que conducía las delegaciones a la Exposición de Granja e Industrias.

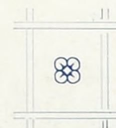




Público que asistió a los discursos de la Gran Exposición Centenario.



Niños de las Escuelas en espera de la llegada del público.





La Banda Naval de Colonia desfila ante numeroso público que irradia de entusiasmo al oir la música marcial a la vista de nuestro pabellón.



Stand del Asilo Damaso Larrañaga que presentó el Dr. D. Armand Ugon





Stand de los Productos Lacteos Kasdorf



Stand de La Valdesia S. A.



Stand y cuadro demostrativo del Instituto Fitotécnico Semillero Nacional La Estanzuela.



Stand del Molino
Fuica & Cía.

Stand de la Fca. Nacional
de Artículos de Aluminio.





Stand de los Productos Cooper.



Vista parcial de la Exposición.



Stand de la Granja Autino e Hijos



Stand de la Casa E. Barth & Cía.



Stand de las U. E. del Estado



Un aspecto de la Exposición en el que se aprecian los cuadros
del celebrado pintor local señor Stutz



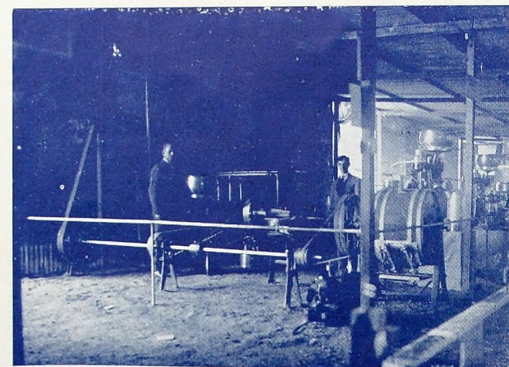
Stand de la Casa de Modas de Maria B. de Etlin.

Stand de la Fábrica de Dulces del Sindicato Rural Ozank.

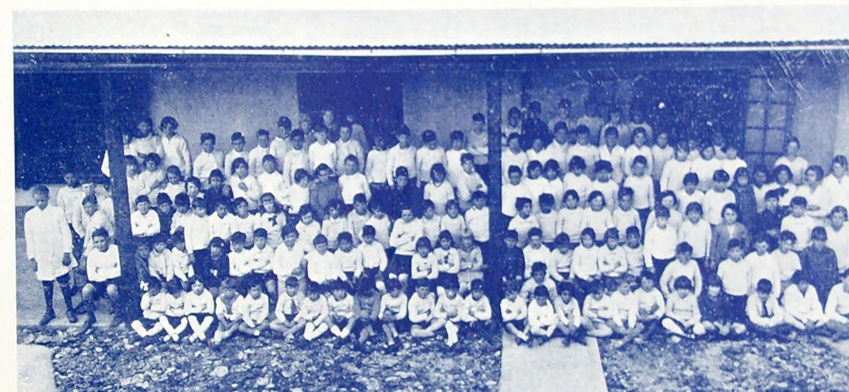


Otro aspecto del gran Salón.





Stand de la Compañia Alfa Laval.



Niños de la Escuela N.º 10 de Colonia Suiza que adquieren una eficiente instrucción con el grupo enseñante que dirige la señorita Fanny Bounous

No se trata de un atorrante... Es el popular CARETA que trabaja como el mejor lleva viandas, y sostiene los árboles, que a veces se le multiplican.





"Stand" presentado por este Establecimiento en la Exposición "Centenario" de Colonia Suiza y que obtuvo el Primer Premio Departamental.



«Gracias a Dios»
Residencia particular construída por el extinto pastor Dr. Daniel Armand Ugon, en la que vive su familia continuadora de la magna obra del venerable anciano que todos lloraron.



El templo Sabatista de C. Suiza y un visitante que la observa bajo un cielo cubierto de densos nubarrones.



Vista lateral de la Iglesia Evangélica de Colonia Valdense, dirigida por el pastor Tron.



Pequeños corros que se forman a la entrada de la Iglesia Evangélica de Colonia Valdense; característica especial que ofrece una nota interesante.

Señoritas que vestidas con el traje típico Valdense atendieron el Kiosco a beneficio del Hogar Ancianos. Esta humanitaria Institución fué una de las tantas iniciativas del extinto Pastor Dr. Daniel Armand Ugon, que no alcanzó, como las otras, a ver realizadas, pero que su hija Sra. Ana Armand Ugon de Tron continúa con loable empeño y dedicación para que pronto sea una realidad que señalará un nuevo jalón en el progreso de C. Valdense.

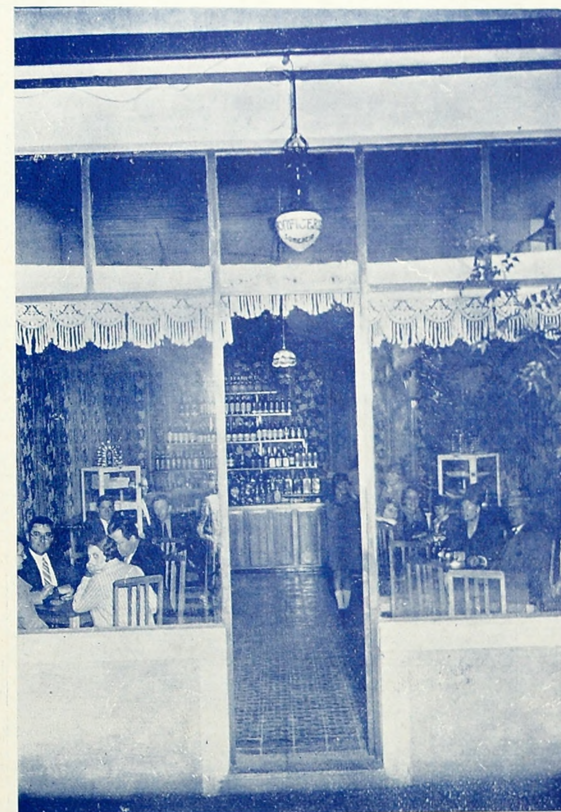




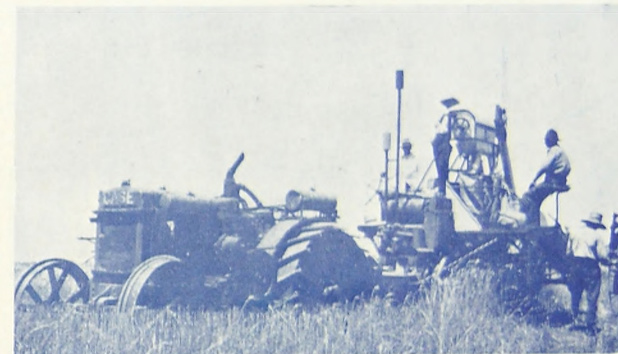
Residencia del Sr. Marcelo Bernardi en Nueva Helvecia.



Grupo de señoritas que vestidas de Aldeanas realizaron la venta de productos del Kiosco a beneficio del Hogar Ancianos en la reciente Gran Exposición.



Confiteria Comercio
Moderno establecimiento que constituye las delicias de niños de 3 a 90 años.



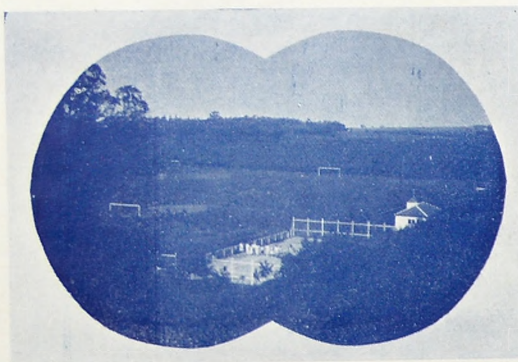
Una cortadora Case en función



Otro aspecto durante la época de corte.



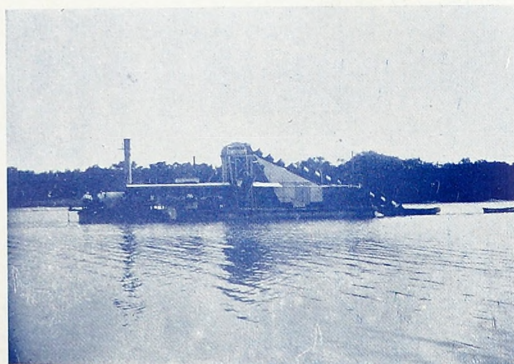
Un conjunto de "Amateurs" del bello sexo y del otro que no lo es, en el Parque Artesano.



Vista del Parque Artesano a vuela pájaro.



Grupo de excursionistas en el "Parque Viernista" en el Río de la Plata.



Draga que hace los trabajos de profundización en la desembocadura del Rosario, en el Río de la Plata.

LISTA DE EXPOSITORES PREMIADOS

En la Gran Exposición "Centenario" realizada recientemente

Premios campeones

Esteban Mendaña Solares — 1.
La Valdesia, S. A. — 1.
Carlos Perrachón — 1.
Carlos L. Frey — 1.
Roth Hnos. — 1.
Graut Hnos. — 2.
Pascual Curutchet — 1.
Alejandro Otaegui — 1.
Carlos Müller — 1.
Enrique A. Ackermann — 1.
Emilio Aellen — 1.
Carlos Schöpf — 1.
Edwin Gugelmeier — 1.

Primeros premios

Edwin Gugelmeier — 3.
Tomás Assandri — 3.
Esteban Mendaña Solares — 3.
Lorenzo Martoglia — 1.
Alejandro Otaeguy — 5.
Antonio Hnos. — 6.
José Antonio Müller — 1.
Sindicato Ozark — 1.
Carlos Müller — 1.
Miguel Viera — 1.
José Lauzarot — 1.
David Pontet — 1.
Enrique Purachón — 2.
Julio Alfonso Griot — 1.
Vonrotz Hnos. — 1.
Geymonat Hnos. — 1.
Juan Esteban Rochón — 1.
David Davyt — 2.
Rodolfo Ricca — 1.
Norman A. Gourdán — 1.
Emilio Aellen — 2.
Ana G. de Greising — 1.
Ana M. Armand Ugón de Trón — 2.
Clara G. de Cenoz — 1.
Doroteo Galán — 1.
Doroteo Thove — 1.
Estela Zanelli — 1.
Isolina Hirsiger — 1.
Rubina Viera Yahon — 1.
Olga Ana Greising — 1.
Bratchi-Greising — 1.
Genoveva D. de Montegui — 1.
Rita Roberts — 1.
Herminia Gay — 1.
Olga Gugelmeier — 1.
María Juana Sala — 1.
Aurelio Rohrer — 2.
Juan P. Silva — 1-2.
Emilio Aellen — 1.
Sara B. de Solares — 1.
Conrado Gubler — 1.
Guzmán Figueroa — 1.
Germán Rode — 2.
Juan David Gouet — 1.
Daniel Constantin — 1.
Pedro Constantin — 1.
Germán Gugelmeier Gilomén — 1.
Juan Pedro Lerati — 1.
Ramón Errecarte — 3.
Timoteo Ramos — 1.
Carlos Chiovino — 1.
José Berriel — 1.
Eleuterio Cabrera. — 4.
Adolfo Roth — 1.
José G. Pérez — 1.
Manuel Mures — 1.
Fuica Hnos. — 1.
Ricardo Stutz — 1.
Pedro Ugón — 2.
Juan Olgiatti — 1.
Asilo Dámaso Larrañaga — 1.
José M. Fernández Casín — 1.
María B. de Gugelmeier — 1.
Sucesión Guillermo Celio — 1.
Luis Scarenzio — 1.
José Bertotto.
Carlos Scarenzio — 1.
Enrique Cafarel — 1.
Julián A. Brazetti — 1.
Carlos Cioli — 1.
Anchorena — 2.
Federico Karlen — 1.
Adolfo Möller — 1.
Carlos Sonderegger — 1.
Santiago Morgan — 1.
Francisco Berger — 1.
León Karlen — 1.
Alberto Souderegger — 1.
Juan Castro Fuentes — 1.
Milano Hnos. y Porley — 1.
Carlos y Alfonso Haller — 1.
Germán Purtscher — 1.
Federico Gilomén — 1.
Alice Canning — 1.
Max Gugelmeier — 1.
Alberta Nollenberger — 1.
Hugo Roland — 1.

LISTA DE EXPOSITORES PREMIADOS

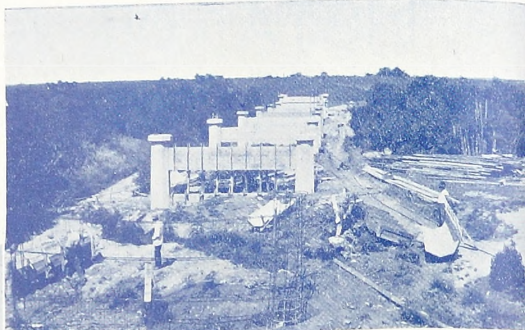
En la Gran Exposición "Centenario" realizada recientemente

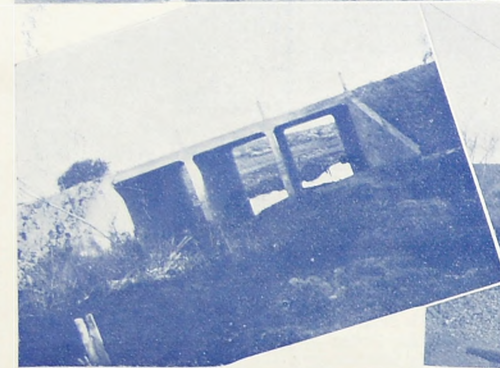
Segundos premios

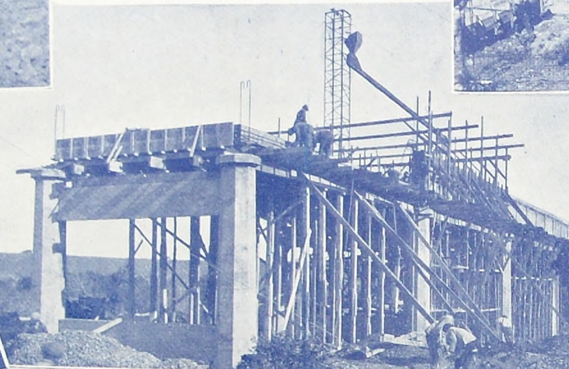
Tomás Assandri — 2.
José Müller — 1.
Esteban Mendaña Solares.
Antino Hnos. — 5.
Edwin Gugelmeier — 6.
Aurelio Rohrer — 5.
La Industrial — 1.
Alberto Franco — 1.
Oscar N. Karlen — 1.
Enrique Perrachon — 1.
Juan Daniel Lautaret — 1.
Daniel Talmon — 1.
Juan Daniel Chauvie — 1.
Anselmo Colman — 1.
Godofredo Schmidt — 1.
Francisco Pérez — 1.
David Negrin — 1.
Julio Aguinaga — 1.
Adolfo Comba — 1.
José Pedro Rodríguez Zerpa — 1.
Juan Esfeller — 1.
Pedro Canale — 1.
Daniel Talmon — 1.
Santiago T. Gratnohl — 1.
Catalina F. de Rivoir — 1.
Ramón Errecarte — 3.
David Plavan — 1.
Juan Teófilo Karlen — 2.
Lostao y Ordeña — 1.
S. Timoteo Gonnet — 1.
Ernesto Odin — 1.
Juan P. Garrau — 1.
Carlos L. Clavijo — 1.
Juan Santiago Dalmas — 1.
Carlos Chiovino — 1.
José González Pérez — 1.
Francisco Pérez — 1.
José Celio — 3.
Manuel Pelaez Laria — 1.
Martín Odriozzola — 1.
Molino Libertad — 1.
María Bertotto — 1.
Irene Clavier — 1.
Manuel Tombo — 1.
Arturo Pons — 1.
Anastasio Rey — 1.
Alfredo Pozzi — 1.
Pascual Zanelli — 1.
Enrique Caffarel — 1.
Eduardo D. Oribe — 1.
Samuel Malau — 1.
Genoveva D. de Monteguy — 1.
Albertina Rohrer — 1.
Ana G. de Greising — 1.
Elvira P. de Milano — 1.
Ana Armand Ugón de Tron — 1.
Clara G. de Cenoz — 1.
Juana M. Artus — 1.
Mariana E. Aellen — 1.
Anita E. Schüsselin — 1.
Delia Rohrer — 1.
Josefa Waller — 1.
Matilde Nodel — 1.
Leopoldina Gross — 1.
Beatriz e Ida Pontet — 1.
Lidia Rivoir de Cantera — 1.
Juanita Rivero — 1.
Irma Barrios — 1.
Camila N. Gfeller — 1.
Susana Gay — 1.
María B. de Gugelmeier — 1.
Ricardo Ernst — 1.
Juan Würth e Hijos — 1.
José Bertotto — 3.
José Demetrio Berois — 1.
Enrique Roland (hijo) — 1.
Emilio Martín Bratschi — 1.
Rodolfo Sonderegger — 1.
Adolfo Müller — 1.
Carlos y Otto Schüsselin — 1.
E. Arturo Karlen — 1.
Roth Hnos. — 1.
Carlos Haller — 1.
Otto Sonderegger — 1.
Sucesión Federico Gfeller — 1.
Alberto Sonderegger — 2.
Humberto Viera — 1.
Marcos José Haller — 1.
Federico Gilomen — 2.
León Karlen — 1.
Humberto Viera — 1.
Erico Rohrer — 1.

Gran Carretera MONTEVIDEO COLONIA

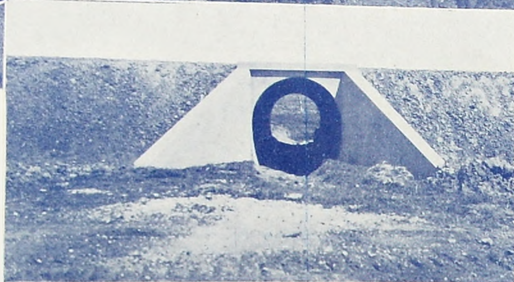










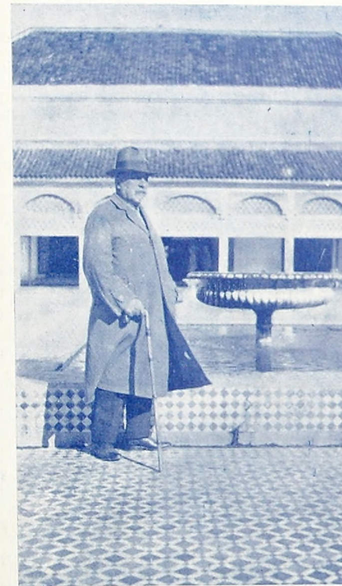


Arriba: Puente sobre el Riachuelo
Debajo: Alcantarilla
Centro Arriba: Puente Rosario; será después del Santa Lucía el más importante de la gran carretera

Arriba: Vista del Puente del Sauce en construcción
Debajo: Pasaje del F. C. próximo a Colonia
Centro " Alcantarilla

DE ESTEBAN A. ELENA

MARRUECOS



MARRAKECH. — En el patio de las mujeres del Sultán.

Se me piden algunas líneas para el album del Centenario que se ha de editar con motivo de la celebración de la Exposición de Granja e Industrial de Colonia Suiza, y he creído un deber acceder al amable pedido, por tratarse de una fiesta del trabajo en la localdad en donde he establecido mi granja "El Retiro", y la cual ha de dar muestras eficientes del grado de adelanto que ha alcanzado la Colonia Suiza, así como de la laboriosidad de sus convecinos, y para ello me ha parecido lo más conveniente, ya que de nuestro Centenario se han de ocupar plumas mejor cortadas que la mía, dar a conocer algo de lo mucho que he podido ver en mi reciente viaje por Europa, que he extendido al Africa del Norte, en las zonas de los protectorados Español y Francés, y que dará una ligera idea de lo que puede llegar a ser ese, diremos nuevo país, que nace después de un siglo de proclamada nuestra independencia, pero empujado por la ciencia, experiencia y trabajo aunados, operando sobre las antiguas grandezas del Imperio Marroquí, que lo llevó a conquistar, estableciendo el dominio árabe sobre el sud de España y del cual han dejado muestras indelebles en obras tan maravillosas como la Alhambra de Granada, la Mezquita de Córdoba, la famosa Giralda y la Torre del Oro en Sevilla, y el sistema de regadío en la riquísima vega de Valencia, que no sólo se conserva, sino que aún se sigue.

Marruecos, que ocupa una extensión igual a cinco veces la Francia, es en la parte de los protectorados Español y Francés bañado por el mar Mediterráneo y el Océano Atlántico, siendo sus costas escarpadas y rocallosas sobre el Mediterráneo y bajas y arenosas en las del Atlántico, razón por la cual solamente por formarse una bahía algo abrigada de los fuertes vientos del norte y de los temporales del estrecho de Gibraltar fué posible pensar, dada la imperiosa necesidad que de ello se sentía, en la construcción de un puerto en Ceuta, que planeó y llevó a cabo un ingeniero **uruguayo**, el Sr. José Rosende, quien ocupaba en los momentos de mi visita la Presidencia del Ayuntamiento, desempeñando el importante cargo con beneplácito general.

Fué precisamente desde Ceuta (territorio español) donde empezó mi excursión, después de la travesía de la parte interior del estrecho de Gibraltar, desde Algeciras (España), pudiendo así apreciar la bondad de la obra mencionada por su fácil entrada y atraque.

En esta ciudad, que fué por mucho tiempo, sólo presidio español, la población, que alcanza a 36.000 habitantes, es en su casi totalidad europea, y su edificación, que también lo es, no presenta sino raros rasgos de la arquitectura árabe, pero sí se encuentra, y bien definida, en **Tetuán**, de la zona del protectorado español, que tiene para 8.000 europeos una población de 24.000 indígenas y que, además del Zoco o mercado árabe, ya en algo higienizado y con buen pavimentado en su calle principal, que lo atraviesa, puede verse la vieja Kasbah, depósito de los antiguos esclavos cristianos. La parte moderna o europea cuenta con buenos edificios y está bien dispuesta, causando la mejor impresión. Existe ahí una buena escuela de artes indígenas, donde, con dirección española, se fabrican, por capataces y pequeños alumnos moros, cantidad de mueblecitos y objetos de bronce y cobre muy bien ejecutados.

La carretera que une a Ceuta con Tetuán, así como las que haremos en lo sucesivo, son todas de primer orden y en buen estado de conservación, como lo están las numerosísimas "pistas" que unen todas las pequeñas villas entre sí y éstas con la red principal, surcadas ya con un gran servicio de au-



Estanque en el palacio del Sultán, en Marrakech.



Un Morabito en el Camino Mekinez (oratorio)

tobus, al que son grandes aficionados los moros, así como lo son al automóvil y a la bicicleta; y además de las líneas de ferrocarril de trocha normal que unen a Casa Blanca y Tánger con Fez y Casa Blanca y Casa Blanca con Marrakech, existen varias de trocha angosta que cruzan la región en distintos sentidos, lo que significa que están perfectamente preparados, desde el comienzo, para la explotación de sus tierras, contando con los mejores medios para la movilización de sus productos, así como la de tropas en caso necesario.

La zona española o del Rif es más bien pobre, aun cuando se trabaja en todo lo posible, pero la francesa es bien fértil y destinada, a mi juicio, a un gran porvenir, pues no sólo posee los productos del subsuelo, como los minerales de hierro, en el macizo de Zakkar, en la región de Beni-Saf, sino los de fosfatos de Ouezzan, que son utilizados en la agricultura local y que son exportados por Casa Blanca a Francia, existiendo en la zona trazas de hidrocarburos que demuestran la presencia de petróleo, aun cuando no se puede hablar todavía de su explotación.

La ganadería constituye uno de sus principales recursos, pero sobre todo la oveja, por serle más propicias las condiciones locales, encontrando en los altos planos grandes extensiones de pastoreo, abasteciendo ya en buena proporción con sus lanas a la industria textil del norte de Francia.

El burro de pequeña talla, robusto, pasivo y dócil, que se emplea para todos los trabajos de transporte, y además el camello de las caravanas, que no sólo sabe afrontar el sol y la sed sino que también es empleado en el transporte y en los trabajos de campo, como se ve en la fotografía que acompaña a estas líneas.

El cultivo de los planos, el desecamiento de pantanos, la implantación de toda una política hidráulica-agrícola han permitido una cultura intensiva de cereales, principal riqueza del país, así como de alcornoques, de olivos y de viñedos, tan prósperos éstos en la actualidad, que han obligado a una reglamentación especial, para evitar en algunas regiones el peligro de una exclusiva monocultura y como medio de protección a los viñedos de Francia.

Las montañas se cubren en muchas partes de grandes bosques de encinas y cedros varias veces centenarios y los bordes de las carreteras han sido arbolados con diversas especies que aún mejorarán sus condiciones para el turismo.

Y como ya conocemos algo de los campos en su parte agrícola y ganadera, hagamos una ligera visita a las ciudades, a fin de no darle demasiada extensión a esta reseña.

TANGER, de protectorado internacional, situada a la entrada del estrecho de Gibraltar y ya casi sobre el Atlántico, fué por mucho tiempo el solo puerto de Marruecos que la Europa conocía, y por su proximidad a la costa española y por la seguridad que ofrecía es que los europeos han comenzado a formarse idea de ese país. Cuenta hoy con 12.000 europeos y 40.000 indígenas. Su población española, maltesa, portuguesa, francesa, italiana e israelita, le ha dado un aspecto especial, donde el elemento indígena se funde y se entrevera con las otras razas sin perder su originalidad, y es lo que da a Tanger un sitio preferente en el conjunto de las ciudades marroquíes.

El golpe de vista que presenta desde el puerto, una de las radas más hermosas del Mediterráneo, es magnífico, por verse la ciudad desenvolverse en anfiteatro sobre una colina, con sus minaretes, sus casas blanqueadas con azul, sus fuertes donde los viejos cañones acechan por las aberturas, el velo de intenso azul que flota sobre el Mediterráneo y cuyas aguas transparentes permiten ver en la profundidad de las rocas blancas, sobre las cuales cruzan los peces como rayos de sombra. Por más que fuera de la parte moderna conserva todo el carácter de una ciudad verdaderamente marroquí por sus edificios y estrechísimas calles, donde se agita un mundo tan desigual y variado, pareciendo que ellas no pueden contenerlo, la impresión que se recibe ahí es muy distinta de la majestuosa que presenta desde el mar. Ofrécense al turista como curiosidad, la **Kasbah**, las **Prisiones**, el pequeño y el gran **Zoco.**

MARRUECOS. — Arando.

LARACHE, donde ya casi se equivale la población europea, que alcanza a 11.000 contra 15.000 indígenas y como consecuencia ha tomado el aspecto de una bonita ciudad moderna, conserva **La Quebibat** (viejo fuerte portugués, hoy hospital militar), el castillo de **la Cigüeña**, el **Marabout de Lalla Mennana** y el pequeño **Zoco.**

ALCAZARQUEVIR es una pequeña población con muy pocos europeos, alcanza a 6.500 habitantes y está situada sobre la línea divisoria de la zona francesa, puesto que lo que hemos recorrido lo ha sido en la española.

KENITRA, con población igual de europeos e indígenas, 6.500 de cada una, toma ya un carácter completamente europeo y nada presenta a la curiosidad del turista: y llegamos a

RABAT, actual residencia del Sultán y la que cuenta con 20.000 europeos y 26.000 indígenas. Fué campo fortificado, donde los apóstoles armados de la fe se reunían antes de lanzarse sobre España, no quedando hoy nada de sus orígenes guerreros.

Es en la desembocadura en el Atlántico del río **Bou-Regreg** que está situada la **KASBAH DE LOS OUDAYAS**, sitio soberbio, pero inquietante por su grandeza un poco desolante, pero por otra parte tan armoniosamente bella que podría tomarse por una decoración, y es de ahí que Rabat, desde lo alto de las escarpadas rocas que caen a pique sobre el río, contempla a su antigua rival **Salé**, que se desenvuelve, río por medio a lo largo de éste, enfrente a ella, sobre una colina de suave pendiente, dorada al alba y rosada en el ocaso, teatro complaciente de todos los cambiantes de luz.

La ciudad ha opuesto a los furores del océano en la colina **El Alou**, transformada en un vasto cementerio, y a su eterna agitación, la eterna calma de sus antepasados.

Son notables las puertas de la **Kasbah**, la **Medersa de los Oudayas**, el Café Moro, la **Mezquita Jama-el-Kebir** (cuya entrada es prohibida a los cristianos), el **Zoco-Sabbat** y el de la calle de los Cónsules, la **Torre de Hassan**, el Marabout, la fuente y puertas de **Chella** y el **Palacio del Sultán**, del cual sólo se puede ver el exterior; y en

SALÉ, que sólo tiene 1.000 europeos contra 20.000 indígenas, son dignos de admiración el **Santuario de Sidi-ben-Acher**, la gran **Mezquita** y la **Medersa** con sus grandes columnatas y filigranas de los muros, y en sus alrededores los jardines de naranjos y su **Acueducto.**

CASABLANCA, que tiene ya 41.000 europeos y 74.000 indígenas, debe destacarse desde luego en su parte europea por la arquitectura que en ella se ha adoptado, con reminiscencias árabes que la hacen sumamente original y alegre, habiéndose establecido grandes Bancos, Cámara de Comercio, monumental Casa de Correos, espléndidos comercios, hoteles, restaurantes y baares, lo que, unido a la actividad que se desarrolla, parece al turista encontrarse en ciudad de largos años de vida, y ¡pensar que todo eso es la obra de unos pocos años! Su gran puerto de aguas profundas, construído en donde hace apenas diez años no era sino una playa desierta, con todo su utillaje de lo más moderno, cuajado de buques en plena actividad, sea cargando los cereales de la **Chouia**, los fosfatos de **Ouezzan**, las pieles en bruto o curtidas, los huevos, que se exportan en cantidades enormes, o sea descargando las mercaderías del continente que son ahí necesarias, significan una magnífica victoria del espíritu francés.

No puede dejar de mencionarse el barrio nuevo en construcción, planeado por arquitectos franceses para la población indígena y en el que, cuidándose la higiene, se le ha dado un picante color dentro de un desorden voluntario, característica de los musulmanes, sus recovecos, sus placitas y su mezquita, que demuestra la ingeniosidad y el corazón puestos en su concepción a fin de respetar las costumbres y modalidades de sus futuros habitantes.

Separado de la parte europea y plaza de Francia por medio, se encuentra el Zoco o mercado indígena, y algo retirado el parque Lyautey y la playa o balneario **Fedhala**, establecidos ya en el trayecto varios importantes establecimientos de arboricultura para la venta de todo género de plantas.

MARRAKECH, extremo límite de la zona visitable, casi al pie del **Gran Atlas**, que hemos visto completamente cubierto de nieve, cuenta con sólo 8.000 europeos para 165

(Continúa en la pág. 114)


SECCION MUEBLES

MUEBLERIA, CARPINTERIA, Y EMPRESA DE POMPAS FUNEBRES

de FRANCISCO PESTARINI

CASA FUNDADA EN 1917

Gran stock de mueblería fina a precios módicos
Colchonería, Artículos de mimbre, Muebles para Comercio, Escritorios, Particulares etc.
Sucursales de Pompas Funebres en Rosario O. y Colonia Valdense




OTRO ASPECTO PARCIAL DE LA SECCION MUEBLES

NUEVA HELVECIA

Dpto. COLONIA

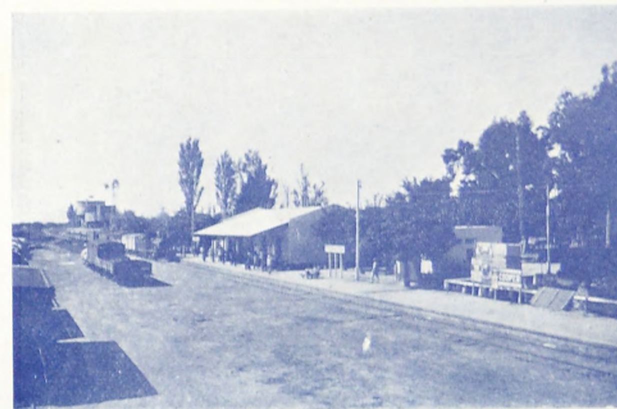

FRENTE DEL EDIFICIO



CINE HELVETICO

Siempre hace honor a la cultura Helvética ofreciendo los mejores programas que llegan al país

Empresa ABRAHAM NEMER


ESTACION COLONIA SUIZA DEL F. C. C. DEL U.

Talabartería "German Hugo"

de ADOLFO C. ROTH

(SUCESOR)

Trabajos esmerados
en Capotas, Fundas y
Tapicería en General,
con materiales de
primera calidad.

TELEFONO N.º 17

COLONIA SUIZA Dpto. Colonia



Los Sres. Jacobo, David, Rodolfo y Alberto Nater y un capataz de la estancia. : : : : :



Vista parcial de la majada.



1 lote novillos Durham.

"Estancia Pichinango"

DE

DAVID NATER

Establecimiento de Ganaderia y Granja

Fundado el año 1898



Don David Nater y su esposa Sra. Luisa S. de Nater.

"Estancia Pichinango"



Paisaje

Una excursión a las enmarañadas sierras que bordean las riberas del Pichinango. : : :

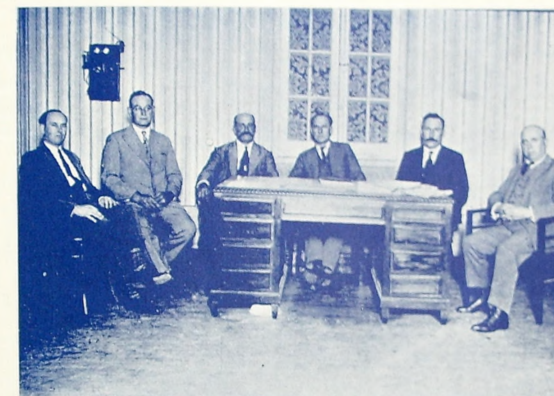




Paisaje



Durante un día de caza. Un descanso para saborear un rico churrasco al asador.



Centro Comercial e Industrial de Colonia Suiza - Comisión Directiva



PERSONAL ENSEÑANTE DE LA ESCUELA N.º 10 DE COLONIA SUIZA



DURANTE UN PARTIDO DE TENNIS EN LA CANCHA DEL CLUB ARTESANO



CONCURRENCIA AL BAILE EFECTUADO EN EL TEATRO NEMER EL 24 DE AGOSTO DE 1929 POR EL CENTRO HELVETICO QUE CONSTITUYO UN BRILLANTE EXITO

"La Equitativa"

de FULLE & Cía.

ROSARIO O.

Almacén, Ferretería y Bazar

Habiendo eliminado de nuestra casa el ramo de tejidos, llamamos la atención del público en los ramos mencionados y agradeceremos una visita a nuestra casa donde podrán apreciar las nuevas mejoras, así como el extenso surtido a

Precios sin competencia

Además somos agentes de los siguientes artículos: «Cocinas Florense» a kerosene en todos los tamaños; Cigarrillos «Flor de Lis» y «Guerrillero»; Agua Salus; Calentadores para baño «Orlando» y el más completo surtido de Artículos sanitarios.

Automóviles FORD y repuestos para los mismos

Aceite Mobiloil

Gomas para autos: «Good-Year», «Fisk», «Firestone», «Royal Cord United States»

Aparatos Radio «Atwater Kent» - Esta acreditada casa cuenta con un taller completo para toda clase de reparaciones, «Carga de Baterías» «Soldadura Autógena», Taller de Vulcanización y un moderno taller de pintura al **DUCO** - Se compran gomas usadas

PASCUAL ZANELLI

TALLER MECANICO

CASA ESTABLECIDA EN EL AÑO 1905



CASA ZANELLI

Agente de la International Harvester Export Company Westinghouse

Luz Eléctrica para Estancias - Cubiertas y Cámaras Good Year

Aceites Gargoile Mobiloil - Cojinetes Succes a bolillas

COLONIA SUIZA Dpto. Colonia



NENE GREISING SAN VICENTE



Niños de NAVILIAT ODRIOZOLA



ELENA Y FRIDA HUGO REISCH



HORACIO GREISING MENDAÑA





Sta. MILA PRIETO



Molino Harinero ROSARIO

FUICA & Cía.

Harinas extra

Especial y Primera

Afrecho y

Afrechillo



Primer Premio

y Medalla de Oro

en la segunda

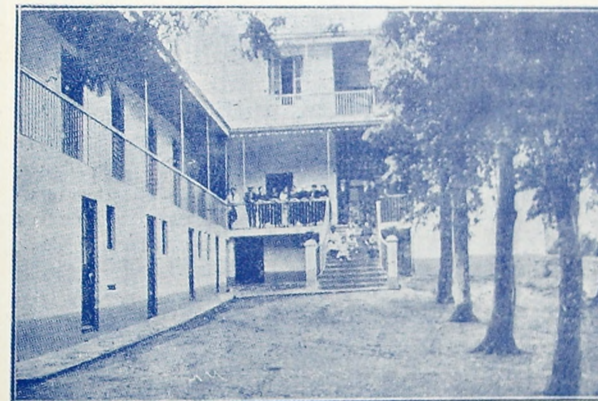
Exposicion Nacional

de Colonia Suiza.

ROSARIO ORIENTAL = Dirección Telegráfica: "MOLIROSA" = Dpto. Colonia

Miembros del Jurado que actuó en la reciente Exposición.





Escalinata que da al monte del Hotel Central.

Iglesia Evangélica de Colonia Valdense.



ANTONIO S. BARRETO

Casa establecida el año 1912

RAMOS GENERALES-VENTA DE IMPLEMENTOS AGRICOLAS

"COLONIA SUIZA" y "HELVECIA" los dos periódicos locales que hacen honor a la prensa del interior no solo por la cantidad del material que ofrecen sus números ordinarios sino también por las normas elevadas y rectas que rigen sus redacciones.

Son sus directores los señores Carlos Werner Berger y Humberto Romano respectivamente, ambos elementos que se destacan en su altruista misión.







La I F O experimental Radio Telefónica construida enteramente por el Sr. Ricardo Bammans y cuyas características son las siguientes: Circuito Hartley modulación en placas lámparas U. x 210 potencia 15 W onda 40 mts. Receptor de onda corta y larga. Ha hecho recepción de los cinco continentes. Comunicaciones con Argentina, Chile, Brasil, Perú, Paraguay etc.

Un baile del Centro Helvético en el Teatro Nemer al que concurrió nutrido y selecto público.





Equipo Caminero del Consejo Auxiliar de N. Helvecia.

mil indígenas, lo que explica que conserve casi en absoluto su carácter típico, operando en el gran Zoco los encantadores de serpientes, raros conjuntos de extraña música y cantantes, los contadores de historietas, siempre con gran público, y el todo, con gran vocerío y violentos ademanes hecho, lo que resulta para el extranjero, extraordinario, por encontrarse en un medio completamente exótico.

Tiene esta ciudad, antigua capital del Imperio Marroquí, mucho notable que ver, y entre ello la tumba de la dinastía de los Sadianes, cuya vista, tomada desde la puerta, ilustra sobre su hermosura la fotografía que se acompaña, así como la de la **Gran Mezquita**, en cuya torre hermosa se ve flamear la bandera de la oración y que se levanta cuando


En la puerta de la tumba de la dinastía de los Sadianes, en Marrakech.


Restos de la muralla de Mekinez (Febrero de 1930

el **Moezin** sube a la misma a entonar la suya, que ha de llamar a los fieles; el **Palacio del Sultán**, hoy residencia del Gobernador Civil francés y en el cual se tomaron las dos fotografías que también se reproducen, una del patio donde paseaban las mujeres del Sultán, que alcanzaban a 365, o una por cada día del año, y la otra, uno de los estanques o ''bazin'' de los varios que existen; el **Minarete de la Koutoubia**, la **Mezquita de Ben Youssef** y **Mederna**, la puerta almohada de **Bab Agnaou** o puerta portuguesa, jardines del **Aguedal**, con gran cantidad de olivos y naranjos, así como en los jardines de la **Menara**, teniendo en los alrededores una gran cantidad de palmeras que dan a Marrakech un aspecto grandemente hermoso.

De aquí hemos vuelto a Rabat para seguir por

MEQUINEZ, ciudad de 12.000 europeos y 25.000 indígenas, fundación del Gran Sultán Moulaï-Ismaï y a cuya entrada se encuentra el Morabito u Oratorio, bien hermoso por cierto, como se puede apreciar en la fotografía que va al margen, así como en la otra las dos puertas de las murallas que circundaban a la ciudad y que sorprenden por su enorme longitud, y para no repetir lo que en mayor grado hemos detallado en las otras ciudades visitadas —que palacios y mezquitas tiene al igual de las otras—, sigamos viaje, no sin mencionar a **VOLUBILIS**, donde se han encontrado importantes restos de la dominación romana, para llegar a

FEZ, que cuenta con una población de 115.000 indígenas y sólo 5.000 europeos, y para mí, la ciudad más rara y de carácter más místico de todas las visitadas, siendo la impresión que se recibe recorriendo sus calles estrechas, retorcidas y de altos muros, de que reina ahí un gran misterio, que pudiera ser el de su religión, pues la **Gran Mezquita de Karouiine**, una de las más inmensas de todo el Islam, ocupa ella sola una buena parte de la ciudad, pues ahí es donde se ofrece la luz de la doctrina y por tanto es la ciudad mística y universitaria, traficante y práctica, alma secreta, difícil para ser penetrada por los cristianos. Silencio y calma inquietantes los que dominan en Fez, no como la ansiedad que nos producen las piedras de Mequinez, pero sí una angustia más profunda, nacida de la sensación de sentirse perdido entre una multitud a la que no se le impone, que quiere tolerarnos, sin admitir y sin admirar nada de lo nuestro, hasta que el Dios de Karouiine no haya marcado nuestro fin.

Por la brevedad, ya que ésta ha tomado demasiada extensión para mi deseo, por más que se necesitaría mucho espacio, tal vez un libro para detallar todo lo que digno de mención tiene cada una de las ciudades referidas, incluso Fez, voy a terminar diciendo que de aquí hemos tomado una


Gran Mezquita en Marrakech. Se ve la bandera de la oración.

(Termina en la pág 166)



Artesano F. C. campeón de 1928.

(Continuación de la página 114)

ruta de "pista", para pasando por **OUEZZAN**, que sólo tiene 600 europeos para 12.000 indígenas y donde se encuentran las minas de fosfatos de que ya he hablado, empalmar después de un recorrido de 198 kilómetros en la carretera para volver a Larache, Arzila, Puente Internacional, Tetuán y Ceuta, para, tocándonos una travesía con mucho mar volver a Algeciras, dando así término a nuestra excursión a Marruecos, país de misterio, pero que despierta con fuerza formidable a impulsos de la civilización que le van haciendo penetrar dos grandes naciones, como lo son Francia y España.

ESTEBAN A. ELENA.

Del album del Centro Helvético

Fué la vieja Helvecia fecunda fuente de inspiración en la que hemos bebido alguna de las grandes ideas impulsadoras de nuestro progreso cívico.

Es Nueva Helvecia brillante ejemplo de laboriosidad, de talento puesto al servicio de la causa del engrandecimiento de la patria.

¡ Lleguen sus depuradas brisas a todos los ámbitos de la república !

F. Peyrallo.

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

¡ Colonia Suiza ! Arboles, casitas blancas. . . Refugio reparador para mis retinas quemadas de mirar tanto el sol . . . !

Irene Glavier.

DEL ALBUM DEL CENTRO HELVETICO

Sol, aire perfumado, bellos panoramas; alegría, cordialidad y gentileza en sus habitantes: esto resume para mi Nueva Helvecia.

Lolita Heide.



Profesores y alumnos del Conservatorio Musical Wilde Ostendorf reunido con motivo de la terminación de curso.



STAND DE LA GRANJA OTAEGUI



EN LA PLAZA DE DEPORTES



ASOCIACION CRISTIANA DE C. VALDENSE



OTRO ASPECTO DEL PUBLICO DURANTE LA EXPOSICION

HOMBRES DEL AMBIENTE



Sr. Humberto Romano Director de "Helvecia" que conjuntamente con el señor Arturo Stutz como Administrador ha sabido imprimirle una marcha ascendente dentro de la ardua labor periodística.



Sr. Juan Werner Beiger, autor de "Colonia Suiza a través de setenta años" obra histórica de gran valor, con nutrido texto y abundante material gráfico que ha sido muy bien recibida por la prensa y el público.



Sr. Marcelino C. Pérez, autor del libro de poesías «Rosas de S ngre» que ha sido motivo de elogiosísimos juicios críticos de parte de la prensa Sudamericana, quedando así consagrado como un alto valor dentro de las letras nacionales



Sr. Andrés Prieto Presidente del Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia. Posee un fino espíritu de caballerosidad, a la par que un amplio conocimiento de las cuestiones edilicias y administrativas, que que lo sindican como un presidente digno de su puesto.



Sr. Antonio S. Barreto, fuerte comerciante de la zona. Elemento destacado dentro de las actividades agrícolas a cuyo mejoramiento ha dedicado su compenetración y entusiasmo por más de 18 años.

La CASA SUIZA comunica a sus amistades que en interin de la preparación del "Album Centenario" y estando ya impreso el aviso de la casa, se ha realizado la operación de compra del local que antiguamente ocupaba La Sirena, donde la



CASA SUIZA

trasladará su comercio, dentro de breves dias, inaugurando el surtido de

PRIMAVERA Y VERANO

cuyas vastisimas proporciones no se han conocido aún en la localidad.

Nueva Helvecia, 15 de Agosto de 1930.

ERWIN A. HODEL.

VISITE

Foto Mancebo

FOTOGRAFIAS SOBRE COBRE ESMALTADAS A FUEGO

18 de Julio 1038 Montevideo

"CASA TAVARES"

SASTRERIA Y CAMISERIA

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA



The Standard Life Assurance Co.

La Compañía de Seguros de Vida más fuerte del mundo

PROPIEDAD DE LOS MISMOS ASEGURADOS

FUNDADA EN EL AÑO 1825

Sucursal Uruguay

18 de Julio 1056 - Montevideo

Corresponsal en Nueva Helvecia

GUILLERMO GREISING

"Saluda a todos los asegurados del país.

Se adhiere a las fiestas del ***CENTENARIO***, *y hace votos por la prosperidad y progreso de la* ***República Oriental del Uruguay***".

El Refrigerador Perfecto

Simple, Silencioso, Económico



La refrigeración eléctrica constituye una necesidad, para todas las personas celosas de su salud. Conservar los alimentos a una temperatura adecuada, con frío seco y constante, tener un lugar higiénico y adecuado para guardarlos, sin molestias ni preocupaciones, disponer de hielo cristalino en cualquier momento, todo esto le brinda,

el Refrigerador

GENERAL ELECTRIC

SOCIEDAD ANONIMA

COMPÁRELO
Y APRECIARA SU SUPERIORIDAD

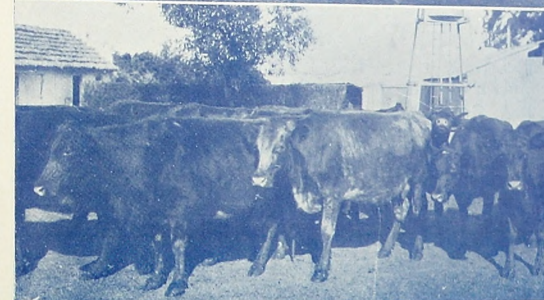
URUGUAY 752 - 772 - Montevideo



Toro "Royal Loyalist" puro de pedigree, procedente del Cortijo Vidiella, tatuado con el número 984. Hijo de Stratton Royal y Lady Lavender.



Vaca Shorthorn (Durban) con su ternera a las 24 horas de nacida. Produce actualmente 22 litros de leche diarios. Esta vaca pertenece al conjunto que obtuvo el primer premio y mención en la Exposición Centenario.



Hermoso conjunto de vacas y vaquillonas Shorthorn (Durhan) del mismo establecimiento.

ESTABLECIMIENTO
de Granja y Ganadería ALBA

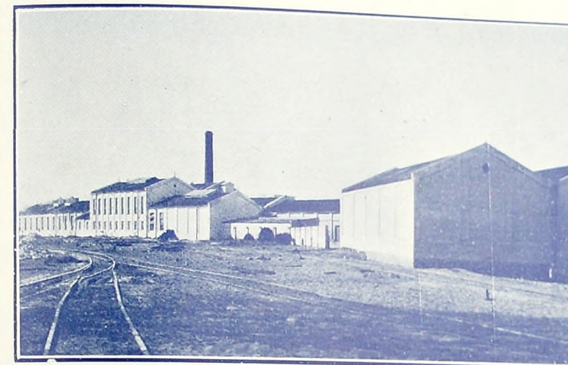
DE

CARLOS CIOLI

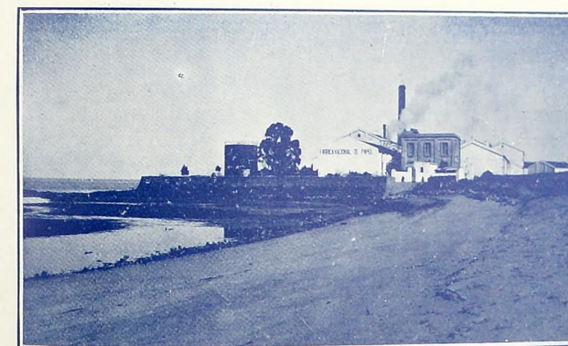
COLONIA SUIZA — Dpto. Colonia



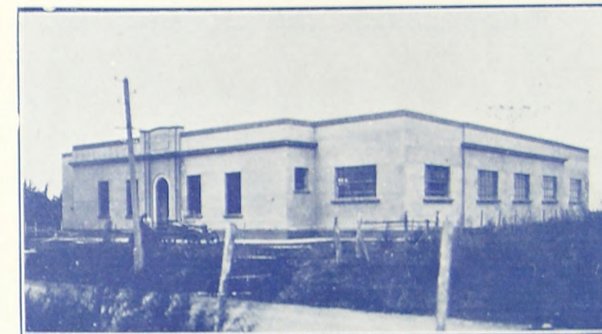
Frente del Establecimiento



Vista general de la Fábrica Nacional de Papel S. A. en Juan Lacaze.



Otro aspecto de la Fábrica y parte de la plaza



Edificio destinado para el Liceo Colonia Valdense que será inaugurado en breve.



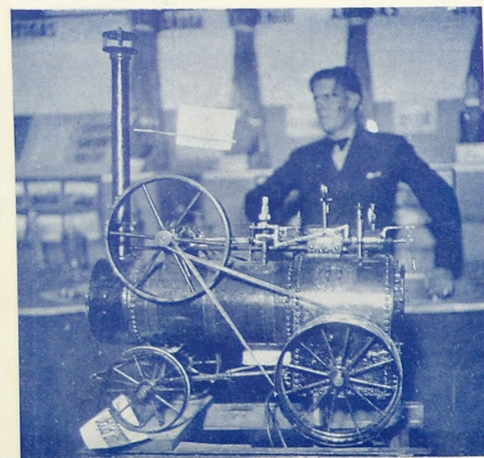
Vista parcial de Puerto del Sauce.



Peluquería LA HIGIENICA de Mario H. Leal en plena actividad.



Sra. Luisa Casco de Schmidt de 44 años de edad con sus 17 hijos.



Motor a vapor construído enteramente a mano por el Sr. Pedro Ugón, para cuyo fin construyó herramientas especiales que fueron puestas con aquel en la reciente exposición obteniendo el primer premio departamental.

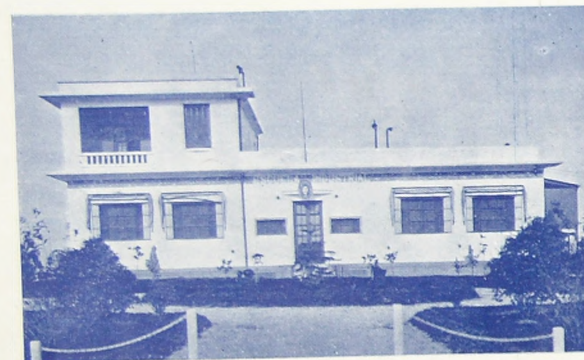


Srs. Hircio Alvares, Walter Wibmer y Oriol García Cano, Auxiliares. Juan P. Montañez, HectorMa. Hermida y Augusto Cabajal, Cajero, Contador y Gerente respectivamente de la Sucursal del Banco de la República en Nueva Helvecia.



Concurso de Bellezas de Colonia Suiza organizado por la Fotografía NEMER

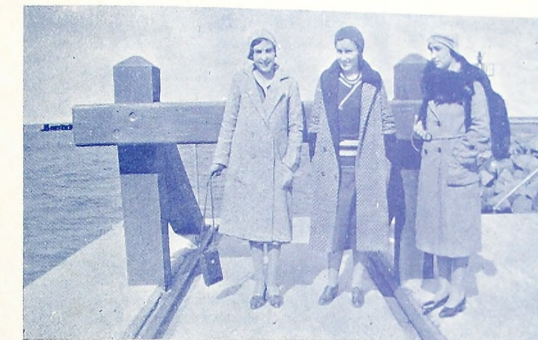
RESULTADO: 1er. puesto (izquierda) MARIA LUISA BOURDA.
2.º id. (derecha) LAURITA GUBLER.
3er. id. (centro) INES HARLEU.



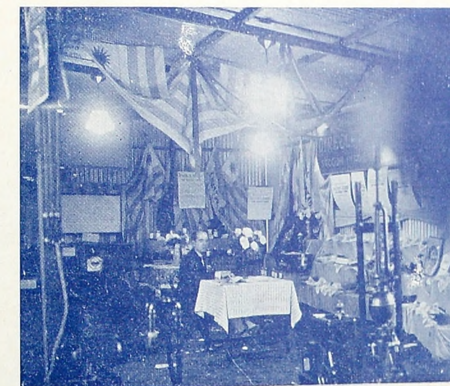
Escuela Industrial de Lechería.
M. O. P. Dirección de Arquitectura.
Arquitecto Director: Juan M. Delgado
Contratista: G. Camilo García.



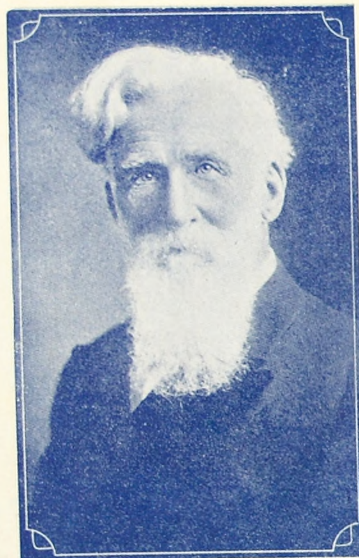
Chalet del señor Emilio Robert.
Colonia Suiza
Proyectante y contratista: G. García Camilo.



Sra. de Gugelmeier y Stas. de Prieto y Aguirre
en una excursión a Puerto Colonia.



Vista parcial del gran Stand
de la Dirección de Agronomía.



El venerable busto del extinto pastor D. Daniel Armand Ugón, cuya vida llena de virtudes no comunes y realizaciones inolvidables, llevará su nombre a la posteridad, como el mejor monumento, en el recuerdo de los que supieron apreciar su fecunda obra y lamentar de corazón su pérdida. Inmensa satisfacción se debe experimentar, cuando se muere con la seguridad de haber hecho bien a todos, de haber llenado optimamente nuestro rol en la vida, dejando en hechos un ejemplo grande y perdurable. Las futuras generaciones de Colonia Valdense a la cual consagró sus energías y su ilustración, tendrán siempre el recuerdo de ese hombre modesto y grande!

Dejó una familia numerosa que justicieramente debo decir, hace honor al intelecto uruguayo, ya que ese apellido está ligado a la ciencia médica, instrucción, banca, etc.

Al cumplirse el primer aniversario de su muerte se colocará como homenaje a su memoria, la piedra fundamental del «Hogar Ancianos» institución humanitaria que no alcanzó a ver realizada. Las obras empezarán en breve y será pronto una realidad que llenará de gratitud a todos los ancianos desvalidos, que tendrán allí su hogar común, buena alimentación, ropa y un edificio amplio y ventilado, que les proporcionará un bienestar seguro hasta el fin de sus días.

«¡Honor a quienes honran nuestra patria!» dijo el Sr. Barredo Lugain, refiriéndose a los extranjeros que han hecho obra proficua en nuestro suelo y yo lo repito como homenaje a éste hombre virtuoso que supo honrar un pedazo de nuestra patria, venciendo miles dificultades, con el solo propósito de hacer bien.

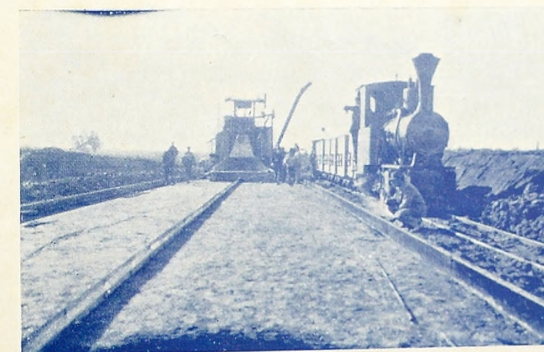
Nuevos aspectos de la Gran Carretera Montevideo - Colonia



Moderna hormigonera de gran capacidad en funciones.



Poco personal y mucho rendimiento como consecuencia de las perfeccionadas máquidas en uso.



Locomotora de trocha angosta que traslada los vagones con hormigón a la caja.



Por el presente grabado pueden apreciarse los cortes transversales para dilatación y la notable pulidez del pavimento.

A Terminar

Esta obra que había anunciado al público para el mes de Mayo, debió retrasar su aparición, a fin de dar cabida en sus páginas a nuevas notas gráficas de importantes acontecimientos que se realizaran posteriormente, como ser la gran Exposición «Centenario», trabajos de la carretera Montevideo-Colonia, Concurso de Bellezas local, etc, como también los pedidos del comercio y la industria que solicitaban espacio para la inserción de sus anuncios, cuya confección demandaba tiempo y trabajo considerables, teniendo en cuenta que la mayor parte de las notas gráficas que figuran en los mismos, han sido tomadas exclusivamente, al igual que las que se relacionan con los demás aspectos que desfilan en sus páginas.

De mi parte tengo la satisfacción de manifestar que hice lo posible para que éste trabajo sea el fiel exponente de lo que es esta zona en la actualidad y descontar cualquier inconveniente que significara esfuerzo, para presentar al público que no ha tenido la oportunidad de visitar Colonia Suiza, Colonia Valdense y Nueva Helvecia, lo que éstas valen para nuestro país, no solo como ejemplo de progreso, sino también como localidades de turismo.

En virtud de mi corta vinculación, como consecuencia del poco tiempo de permanencia aquí y por ser, como lo manifesté en mi artículo inicial, la primer obra de su naturaleza editada en la zona, no es extraño que haya incurrido en omisiones. Con el mejor deseo de salvarlas, tengo formado el propósito de preparar un Suplemento con el mismo formato, calidad de materiales, impresión, etc., a menos que la demanda de ejemplares fuera óptima y permitiera una segunda edición, que en este caso sería considerablemente ampliada.

Al cerrar esta obra, envío mi cordial saludo al público y la prensa que estimuló eficazmente la iniciativa, quedando a la espera de la opinión de todos, con respecto a la impresión que de ella reciban.

El Autor.

Colonia Suiza, Setiembre de 1930.

